

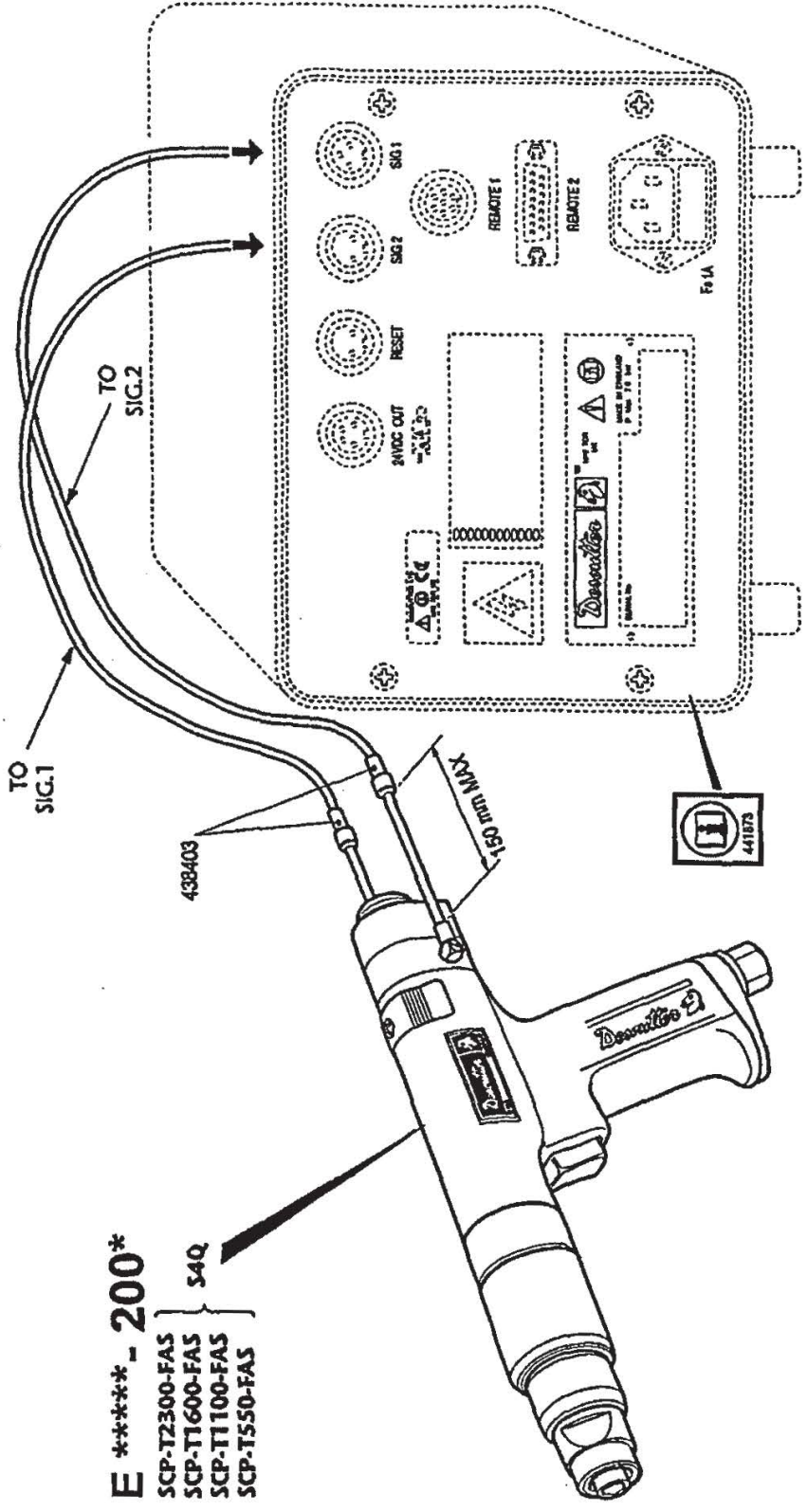
Part no 455743  
 Issue no 02  
 Series -  
 Date 01/2015

**Industrial**



**esoutter**

**SC Series**  
 Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England



**E \*\*\*\*\* - 200\***  
 SCP-T2300-FAS } S4Q  
 SCP-T1600-FAS }  
 SCP-T1100-FAS }  
 SCP-T550-FAS }

<b>(C)</b> SERVICING AND OPERATING INSTRUCTIONS	<b>(E)</b> MANUEL D'ENTRETIEN / MANUEL D'UTILISATION	<b>(P)</b> INSTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO / INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO	<b>(GR)</b> Οδηγίες Συμπεριφοράς / Οδηγίες Αλληλεπίδρασης	<b>(OK)</b> SERVICEVEILEIDNING / BEIETINGSVEILEIDNING	<b>(S)</b> SERVICEINSTRUKTIONER / BRUKSANVISNING
<b>(D)</b> WARTUNGSANLEITUNG / BEDIENUNGSANLEITUNG	<b>(E)</b> INSTRUCCIONES DE SERVICIO / INSTRUCCIONES DE OPERACIÓN	<b>(I)</b> ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE E L'USO	<b>(NL)</b> SERVICEHANDLEIDING EN / BEDIENINGSVOORSCHRIFTEN	<b>(N)</b> SERVICEINSTRUKTIONEN / BEDIENUNGSINSTRUKTIONER	<b>(FIN)</b> HUOLTO-OHJET / KÄYTTÖOHJEET

455743



# SC Series Lubrication



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

GB

## Lubrication

This is a DRYLINE tool designed to operate on a totally dry air line i.e. one without any oil or water moisture. DRYLINE tools can also operate on a lubricated or partly lubricated air line thus allowing easy interchangeability with existing installations. If lubrication is required an air line lubricator should be fitted down stream of the filter. Use ISO VG 15.

D

## Schmierung

Es handelt sich hier um ein DRYLINE Werkzeug, das dazu gedacht ist, an einer vollkommen trockenen Luftleitung zu arbeiten, d.h. eine Leitung vollkommen ohne Öl oder Wasserfeuchtigkeit. DRYLINE Werkzeuge können auch an einer geschmierten oder teilweise geschmierten Luftleitung arbeiten, und lassen sich dadurch leichter gegen vorhandene Werkzeuge austauschen. Ist Schmierung erforderlich, ist eine Öler in Strömungsrichtung des Filters anzubringen. ISO VG 15 verwenden.

F

## Lubrification

C'est un outil DRYLINE conçu pour travailler à partir d'une prise d'air totalement sec, c'est à dire sans aucune graisse ou humidification. Les outils DRYLINE peuvent également travailler à partir de prises d'air lubrifié ou partiellement lubrifié, permettant ainsi une interchangeabilité entre les installations en place. Si une lubrification est requise, un graisseur de prise d'air devra être monté en aval du filtre. Utilisez ISO VG 15.

E

## Lubrificación

Esta es una herramienta DRYLINE diseñada para su operación en un línea de aire totalmente seca, esta es una línea sin humedad alguna de aire o aceite. Herramientas DRYLINE también pueden operar en una línea de aire lubricada o parcialmente lubricada, haciéndola fácilmente intercambiable con instalaciones existentes. Si se necesita lubricación, se debe instalar un lubricador de aire después del filtro. Usar ISO VG 15.

P

## Lubrificação

Esta é uma ferramenta DRYLINE concebida para funcionar numa linha de ar totalmente seca, isto é, uma linha sem partículas de óleo ou de água. As ferramentas DRYLINE também podem funcionar numa linha de ar lubrificada ou parcialmente lubrificada, tomando-as facilmente intercambiáveis com instalações existentes. Se for necessária lubrificação, deve ser instalado um lubrificador de linha de ar a jusante do filtro. Use ISO VG 15.

I

## Lubrificazione

Questo è un attrezzo DRYLINE (linea asciutta) progettato per funzionare su una linea d'aria completamente asciutta, vale a dire senza particelle di acqua o di olio. Gli attrezzi DRYLINE possono anche funzionare su una linea lubrificata o parzialmente lubrificata e questo permette una facile intercambiabilità negli impianti già esistenti. Se la lubrificazione è richiesta, il lubrificatore della linea d'aria dovrebbe essere installato a valle del filtro. Usare ISO VG 15.

GR

## Λίπανση

Αυτό είναι ένα εργαλείο DRYLINE που έχει σχεδιαστεί για να λειτουργεί με μια απόλυτα ξηρή δέσμη αέρος. π.χ χωρίς κανένα ίχνος υγρασίας, νερού, ή λαδιού. Επίσης τα εργαλεία DRYLINE έχουν την δυνατότητα να λειτουργούν σε μια ολικώς ή μερικώς γρασαρισμένη δέσμη αέρος, όπου τους επιτρέπει την εύκολη εναλλαγή τους στις ήδη υπάρχοντες εγκαταστάσεις. Αν χρειαστεί λίπανση, ένας λιπαντής δέσμης αέρος μπορεί να προσαρμοστεί μετά το φίλτρο.

NL

## Smering

De is DRYLINE gereedschap dat ontworpen is om door geheel droge lucht in werking te worden gesteld, d.w.z. olievlrij of vochtvrij lucht. DRYLINE gereedschap kan ook in werking gesteld worden met gesmeerde of gedeeltelijk gesmeerde lucht en kan daardoor gemakkelijk verwisseld worden met bestaande inrichtingen. Monteer een luchtledingsmearinrichting achter het filter indien smering nodig is. Gebruik ISO VG 15.

DK

## Smøring

Dette er et DRYLINE værktøj evnet at fungere med fulstændigt tør lufttilførsel, d.v.s. uden olie eller fuktighed. DRYLINE værktøj kan også fungere med smord eller til dels smord lufttilførsel og er således let udskiftelig med forhåndenværende anlæg. Hvis smøring behøves, må en luftslangesmøreapparat monteres mellem filter og værktøj. Brug ISO VG 15.

N

## Smøring

Dette er et DRYLINE-verktøy som er beregnet på å fungere med en fullstendig tørr luftledning, dvs uten fuktighet, det være seg olje eller vann. DRYLINE-verktøy kan også fungere på en smurt eller delvis smurt luftledning, og er derfor lett utskiftbare med eksisterende anlegg. Hvis luftledningen trenger smøring, skal smøringen anbringes etter filteret i luftretningen. Bruk ISO VG 15.

S

## Smörjning

Detta är ett DRYLINE verktyg som är avsett att fungera enbart med helt torr lufttillförsel, d.v.s., utan någon som helst olja eller fuktighet. DRYLINE verktyg kan även användas med smord eller delvis smord lufttillförsel och kan därför lätt utbytas med förekommande installationer. Om smörjning är nödvändig bör en luftburen smörjapparat installeras mellan filter och verktyg. Använd ISO VG 15.

FIN

## Voitelu

Tämä terä on KUIVALINJATOIMINEN, joka on tarkoitettu toimimaan täysin kuivaan ilmalinjaaan kytkettynä, ts. ilman öljyä tai vettä. KUIVALINJATERIÄ voidaan myös käyttää voideltuihin tai osittain voideltuihin ilmalinjoihin kytkettynä, jolloin työvälineiden vaihto jo olemassa olevien asennusten kesken on mahdollista. Jos voitelua tarvitaan, ilmalinjan voitelulaite pitää asettaa suotimen alapuolelle. Käytä ISO VG 15 -voiteluainetta.

Zampini Industrial Group

AirToolPro.com

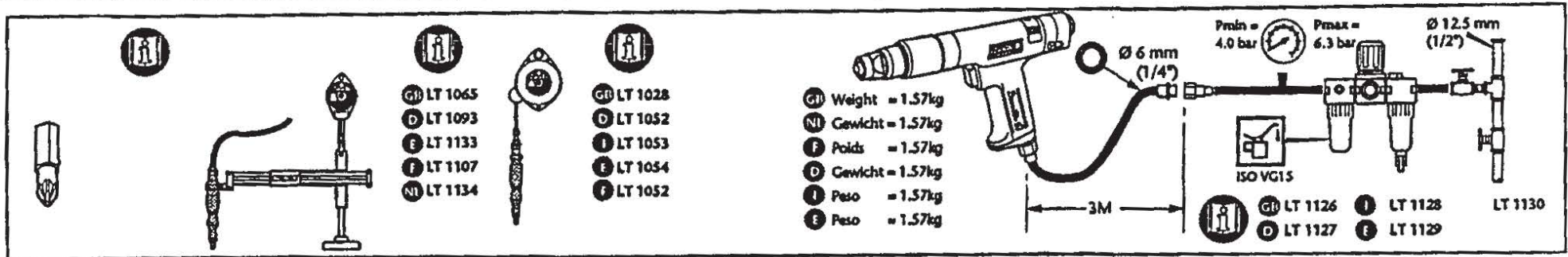
1-800-353-4676



# SC Series Installation and Use SCP-T-FAS



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England



**GB STATEMENT OF USE**  
Product is designed for installing and removing threaded fasteners in wood, metal and plastic. No other use permitted.  
**OPERATING -SCP-T-FAS**  
With the correct accessory fitted, connect the tool to the air supply. Grip the tool then press onto the fixing that is to be tightened and depress the throttle control.  
The motor will start and tighten the fixing to the required torque set by adjusting the tension on the clutch spring.  
At this point the internal drive is disengaged and the air to the motor cut off. Release throttle control and remove tool from fixing to allow it to reset.

**WARNING**  
BEFORE OPERATING THIS TOOL, READ AND UNDERSTAND PNEUMATIC SCREWDRIVER SAFETY INSTRUCTIONS PART NO. 37027.3.

**GBRUIKSAANWIJZING**  
Het product is ontworpen om bevestigingsmiddelen met schroefdraad in hout, metaal of kunststof aan te brengen of te verwijderen. Het toestel mag niet voor andere doeleinden gebruikt worden.  
**WERKING -SCP-T-FAS**  
Nadat de juiste accessoire gemonteerd is moet het gereedschap op de luchtleiding aangesloten worden. Aanzetler vastnemen en dan op aan te trekken bevestigingsmiddel plaatsen en trekker indrukken. De motor wordt gestart en trekt het bevestigingsmiddel aan tot het gewenste koppel, dat ingesteld wordt door afstellen van de koppelingveer spanning. Op dit punt wordt de inwendige aandrijving ontkoppeld en de luchttoevoer naar de motor afgesloten. Trekker loslaten en aantrekker van bevestigingsmiddel afnemen zodat hij gereed is.

**WAARSCHUWING**  
LEES EN BEGRIP DE VEILIGHEIDVOORSCHRIFTEN VOOR PNEUMATISCHE SCHROEFDRAAIERS ONDERDEEL NR. 37027.3, VOORDAT DIT GEREEDSCHAP GEBRUIKT WORDT.

**F DECLARATION D'UTILISATION**  
Le produit est conçu pour la pose et le retrait de fixations filetées sur bois, métal et plastique. Aucun autre emploi n'est admis.  
**OPERATION -SCP-T-FAS**  
Lorsque l'élément correct est monté, connecter l'outil à la prise d'air. Prendre l'outil et l'appliquer sur l'assemblage à serrer puis appuyer sur le levier de commande. La rotation du moteur provoque le serrage de l'assemblage au couple pré-régulé par action sur la tension du ressort d'embrayage. Dès le couple atteint, l'entraînement est débrayé et l'alimentation en air du moteur, coupée. Relâcher le levier et dégager l'outil de l'assemblage. Il est de nouveau prêt à l'emploi.

**ATTENTION**  
AVANT D'UTILISER CET OUTIL, LIRE ET ASSIMILER LES INSTRUCTIONS DE SECURITE POUR LE TOURNEVIS PNEUMATIQUE, PARTIE NO. 37027.3.

**D VERWENDUNGSZWECK**  
Das Produkt ist zum Einbringen und Entfernen von Befestigungsschrauben aus Holz, Metall und Plastik konzipiert. Andere Anwendungen sind nicht erlaubt.  
**BEDIENUNG -SCP-T-FAS**  
Montieren Sie das korrekte Zubehörtell und schließen Sie das Werkzeug an die Luftzufuhr an. Dann greifen Sie das Werkzeug, pressen es auf die Befestigungseinheit, welche angezogen werden muß. Anschließen betätigen Sie den Gashebel.  
Der Motor wird dann starten und die Befestigungseinheit auf das erforderlich Drehmoment anziehen, welches durch Regulierung der Spannung an der Kupplungsfeder eingestellt wurde. Der Innenantrieb ist zu diesem Zeitpunkt ausgekuppelt und die Luftzufuhr zum Motor unterbrochen. Geben Sie den Gashebel frei und entfernen Sie das Werkzeug von der Befestigungseinheit, so daß sie sich zurückstellen kann.

**WARNING**  
VOR BENUTZEN DIESER WERKZEUGS BITTE SICHERHEITSHINWEISUNGEN FÜR DRUCKLUFTSCHRAUBENZIEHER (TEILE NR. 37027.3) LESEN UND VERGEMISSERN, DASS SIE VERSTANDEN WURDEN.

**I DICHIARAZIONE DELL'USO**  
Il prodotto è stato progettato per inserire elementi filettati o toglierli da parti di legno, metallo e plastica. Non deve essere usato per altro scopo.  
**FUNZIONAMENTO-SCP-T-FAS**  
Dopo avere montato l'accessorio adatto, connettere l'utensile alla sorgente d'aria compressa. Impugnare l'utensile, esercitare pressione sul dispositivo di fissaggio da serrare e premere sulla valvola di controllo. Il motore si avvierà e serrerà il dispositivo di fissaggio con la coppia torcente richiesta, che viene controllata regolando la tensione della molla della frizione. A questo punto la trazione interna viene staccata, e l'aria per il motore interrotta. Rilasciare la valvola di controllo e togliere dal dispositivo di fissaggio l'utensile, per consentire a quest'ultimo di tornare alla sua condizione iniziale.

**AVVISO**  
PRIMA DI USARE QUESTO ATTREZZO SI VOGLIANO LEGGERE E CAPIRE LE ISTRUZIONI DI SICUREZZA DEL GRAVITE PNEUMATICO, NR. DI PARTE 37027.3.

**E MANIFESTACION DE USO**  
El producto está diseñado para instalar y retirar corchetes roscados en madera, metal y plástico. No está permitido ningún otro uso.  
**OPERACION -SCP-T-FAS**  
Con el apropiado accesorio acoplado conectar la herramienta a la acomelida de aire. Agamar la herramienta y a continuación presionar sobre el tornillo que se vaya a apretar y accionar la palanca.  
El motor amancará y apretará el tornillo al par requerido ajustando la tensión del muelle de embrague. En este momento, el mecanismo interno se desembraga y se corta el aire al motor.  
Soltar la palanca y retirar la herramienta del tornillo para permitir que se restablezca.

**ADVERTENCIA**  
ANTES DE UTILIZAR ESTA HERRAMIENTA, SE DEBEN LEER Y ENTENDER LAS INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD DEL DESTORNILLADOR PNEUMATICO NUMERO DE REFERENCIA 37027.3



# SC Series Installation and Use SCP-T-FAS



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

**GR** LT 1131  
**D** LT 1131  
LT 1131  
LT 1131  
LT 1131

**GR** LT 1065  
**D** LT 1093  
**E** LT 1133  
**F** LT 1107  
**NL** LT 1134

**GR** LT 1028  
**D** LT 1052  
**I** LT 1053  
**E** LT 1054  
**F** LT 1052

**P** Peso = 1.57kg  
**Dh** Vægt = 1.57kg  
**S** Vikt = 1.57kg  
**N** Masse = 1.57kg  
**IN** Palno = 1.57kg  
**GR** Βάρος = 1.57kg

**P**min = 4.0 bar  
**P**max = 6.3 bar  
Ø 6 mm (1/4")  
ISO VG15  
Ø 12.5 mm (1/2")

**GR** LT 1126  
**D** LT 1127

**I** LT 1128  
**E** LT 1129

LT 1130

**DECLARAÇÃO DE UTILIZAÇÃO**  
Este produto foi concebido para instalar e retirar fixadores roscados em madeira, metal e plástico. Não é permitido outro uso.  
**FUNCIONAMENTO - SCP-T-FAS**  
Com o acessório correcto montado, ligue a ferramenta ao abastecimento de ar. Segure bem a ferramenta e coloque contra o encabe que será apertado e aperte o gatilho do acelerador. O motor ligará e a partir de um dispositivo ao binário (torque) correcto ajustando a tensão da mola da embreagem. Neste ponto a propulsora interna e desenganchada e o suprimento de ar ao motor é interrompido. Solte o gatilho do acelerador e retire a ferramenta do encabe para que possa ser reajustada.

**ADVERTÊNCIA**  
ANTES DE UTILIZAR ESTA FERRAMENTA, DEVE LER E COMPREENDER AS INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA DA CHAVE DE PARAFUSOS PNEUMÁTICA PEÇA NO. 37027.3.

**BETJENINGSVEJLEDNING**  
Verktøjet er avset for at installere og fjeme befæstelser med gevind i træ, metal og plastic. Anden brug er ikke tilladt.  
**DRIFTSANVISNING - SCP-T-FAS**  
Koble værktøjet til luftforsyningen når det rigtige tilbehør har monteret. Tag fat i værktøjet og tryk det mod det der skal strammes, og tryk på startarmen.  
Motoren starter og De skal stramme til det ønskede vridningsmoment. Dette indstilles ved at justere spændingen på koblingslederen. På et tidspunkt frigøres det indre drev, og luften til motoren afbrydes. Slip startarmen og fjern værktøjet, for at det kan genindstille sig selv.

**VARELSE**  
LES OG FØRSTÅ SIKKERHEDSINSTRUKSERNE FOR PNEUMATISK SKRUETRÆKER DEL NO. 37027.3 INDEN DETTE VÆRKTØJ BRUGES.

**BRUKSANVISNINGAR**  
Verktøjet är avsett för att skriva i och avlagsna skrvingar i trä, metall och plast. Ingen annan användning får förekomma.  
**DRIFT - SCP-T-FAS**  
Koppla verktyget till luftförsyningen när det korrekta tillbehöret har monterats.  
Grip verktyget, som trycks mot det fäste som skall fastspännas, och sedan tryck ned gasregleringsknappen.  
Motorn startar och Du spänner fästet till det önskade vridmomentet, vilket inställs genom att justera spänningen på kopplingsledaren.  
Vid denna tidpunkt frångörs det inre drevet och luften till motorn avspärras. Släpp gasregleringsknappen och tag bort verktyget från fästet för att det skall kunna återställa sig.

**VARNING**  
LÄS OCH FÖRSTÅ SÄKERHETSINSTRUKTIONERNA FÖR PNEUMATISK SKRUETRÄKARE. RESERVEDELSNUMMER 37027.3 INNAN DETTA VERKTÖG ANVÄNDS.

**BRUKSERKLÄRING**  
Verktøjet er beregnet på å installere og fjeme gjengeknyttene i tre, metall og plast. Annet bruk er ikke tillatt.  
**DRIFT - SCP-T-FAS**  
Med det korrekke tilbehør på plass, koble verktøyet til luftforsyningen. Grip verktøyet og tryk det mot det tilbehør som skal spennes, og tryk da gaseknappen.  
Motoren starter og Du skal spenne tilbehøret til ønsket vridningsmoment, som innstilles ved å justere spenningen på koblingslederen. Ved denne tidpunkt frigjøres det indre drev og luften til motoren stenges av.  
Les gaseknappen og fjern verktøyet fra tilbehøret for å tillate at det återstiller sig.

**ADVARSEL**  
BRUKEREN MÅ DU LÈSE OG FORSTÅ SIKKERHETSINSTRUKSJONENE DEL. NR.37027.3 FØR BRUK AV DETTE VERKTØYET.

**KÄYTTÖTARKOITUS**  
Tämä tuote on tarkoitettu käytettäväksi kierteisten kiinnittimien asentamiseen puuhun, metalliin ja muovin sekä niiden irrottamiseen. Mikään muu käyttö ei ole sallittu.  
**KÄYTTÖ - SCP-T-FAS**  
Kytke työkalu oikealla lisävarusteella varustettuun painelmansyöttöön. Tarku työkaluun ja paina se kierteistäväkään kohteeseen ja paina käynnistysvipua alas. Vääntömomentin asetus tapahtuu kytkinjousen kiryeuden säädöllä. Moottori käynnistyy ja kristää kohteeseen vaadittuun vääntömomenttiin. Tässä vaiheessa ilmavirta motortin kalteaa.  
Vapauta käynnistysvipu ja irrota työkalu kohteesta, jolloin se palautuu perusvalmiuteen.

**VAROITUS**  
TUTUSTU PERUSTEELISESTI PNEUMAATTISEN RUUVITALAN TURVAOHJEISIIN, OSANUMERO 37027.3 ENNEN TÄMÄÄN TYÖKALUN KÄYTTÄMISTÄ.

**ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ**  
Ο σχεδιασμός του προϊόντος έγινε για να την τοποθέτηση και αφαίρεση επικεφαλών σπριτικής (sprayed fasteners) (ρίδες, παξιμάδια) σε ξύλο, μέταλλο και πλαστικό. Δεν επιτρέπεται άλλη χρήση του.  
**ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ - SCP-T-FAS**  
Αερό τοποθετείται το σωστό εξάρτημα, συνδέεται το εργαλείο με την παροχή αέρα. Πιέστε το εργαλείο και σπρώξτε το στη σύνδεση που θα αφορατεί και πιέστε το διακόπτη ρύθμισης.  
Ο κινητήρας θα ξεκινήσει και η σύνδεση θα αφορατεί στην απαιτούμενη δύσωση που καθορίζεται με ρύθμιση της τάσης στο ελατήριο του συμπλέκτη.  
Αφήστε τον διακόπτη ρύθμισης και βγάλτε το εργαλείο από τη σύνδεση. Για να εμπλακεί η αντίστροφη κίνηση, γλιστράτε τη βολβίδα αντίστροφης κίνησης στην εναλλακτική θέση.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**  
ΓΡΗΓΗ ΚΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΗ ΤΗ ΑΥΤΟΥ ΤΩ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ, ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΚΑΙ ΚΑΤΑΝΟΗΣΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΟΥΣ ΧΡΗΣΗΣ ΓΙΑ ΤΑ ΚΑΤΑΒΛΙΩΔΙΑ ΑΕΡΟΣ (ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΑ ΚΑΤΑΒΛΙΩΔΙΑ) PART No.37027.3

**Zampini Industrial Group**  
AirToolPro.com  
**1-800-353-4676**





**GB**

**Noise and Vibration Declaration Statement**  
 Sound Pressure Level (dBA) = 73 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Test code  
 Vibration Level (m/s<sup>2</sup>) = <2.5 re ISO 8662/1

These declared values were obtained by laboratory type testing in compliance with the stated standards and are not adequate for use in risk assessments. Values measured in individual work places may be higher than the declared values. The actual exposure values and risk of harm experienced by an individual user are unique and depend upon the way the user works, the workpiece and the workstation design, as well as upon the exposure time and the physical condition of the user.

We, Desoutter, cannot be held liable for the consequences of using the declared values, instead of values reflecting the actual exposure, in an individual risk assessment in a work place situation over which we have no control.

**D**

**Geräusch- und Vibrationsangaben**  
 Schalldruck: (dBA) = 73 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Test code  
 Vibrationen (m/s<sup>2</sup>) = < 2.5 re. ISO 8662/1

Diese Werte wurden im Labor durch Typprüfungen gemäß den angegebenen Normen ermittelt, sie sind nicht brauchbar zur Risikoabschätzung. Werte in der individuellen Arbeitsumgebung können höher als die angegebenen sein. Die tatsächlichen Werte und die Schadensrisiken, denen man ausgesetzt ist, sind stets unterschiedlich und beruhen auf der Art, wie man arbeitet, auf der Beschaffenheit des Werkstücks, auf den Gegebenheiten des Arbeitsplatzes sowie auf der Belastungszeit und der Kondition des Benutzers.

Wir, Desoutter, können nicht für die Konsequenzen verantwortlich gemacht werden, die entstehen können aus der Verwendung der angegebenen anstatt der zu ermittelnden Werte entsprechend der tatsächlichen Belastung gemäß einer individuellen Risikoabschätzung der Arbeitsumgebung, die wir nicht beeinflussen können.

**P**

**Declaração de nível de ruído e vibrações**  
 Nível de pressão do ruído (dBA) = 73 ± 2 ref. Código de ensaio CAGI-PNEUROP  
 Alcance de vibração (m/s<sup>2</sup>) = < 2.5 re. ISO 8662/1

Os valores declarados foram testados em laboratório de acordo com os standards e não estão adequados para o uso de determinados riscos. Medição de valores em local de trabalho individual talvez sejam maiores do que os valores declarados. O valor exposto e risco de dano por um utilizador é único e depende da sua utilização, peça e local de trabalho, assim como de intempéries e condições físicas do utilizador.

Nós, Desoutter, não poderemos ser responsável pelos valores expostos num determinado local de trabalho onde não temos controlo.

**F**

**Rapport de déclaration des niveaux de bruit et vibrations**  
 Niveau de Pression Sonore (dBA) = 73 ± 2 ref CAGI-PNEUROP Test code  
 Limites de vibration (m/s<sup>2</sup>) = < 2.5 re. ISO 8662/1

Ces valeurs sont mesurées par un laboratoire d'essais conformément aux normes en vigueur; en aucun cas elles ne peuvent être utilisées pour l'évaluation des risques. Les valeurs mesurées en travail peuvent être plus élevées que les valeurs déclarées. Les valeurs réelles d'exposition et les dommages physiques résultant de l'exposition aux vibrations sont spécifiques et dépendent de la façon dont l'utilisateur travaille, de la pièce travaillée et de sa forme, ainsi que du temps d'exposition et des capacités physiques de l'utilisateur.

La Société, Desoutter, ne peut être tenue pour responsable des dommages causés par des niveaux réels plus élevés que les niveaux déclarés, n'ayant elle-même aucun contrôle sur l'utilisation des machines.

**E**

**Declaración sobre ruido y vibraciones**  
 Nivel de presión sonora (dBA) = 73 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Código de ensayo.  
 Banda de vibraciones (m/s<sup>2</sup>) = < 2.5 re. ISO 8662/1

Estos datos que se declaran se obtuvieron en pruebas de laboratorio de acuerdo con los estándares indicados, y no son apropiados para usar en la evaluación de riesgos. Los valores que se midan en puestos de trabajo individuales pueden ser superiores a los declarados. Los datos reales de exposición y el riesgo de daños que puede sufrir un operario concreto son únicos y dependen de la forma en que el operario trabaja, el diseño de la pieza de trabajo y del puesto, así como el tiempo de exposición y las condiciones físicas del operario.

A nosotros, Desoutter, no se nos puede considerar responsables de las consecuencias de usar los valores declarados, en vez de los valores que reflejan la exposición real, en la evaluación de los riesgos potenciales de un puesto de trabajo sobre el que no tenemos control.

**I**

**Dichiarazione dei livelli di rumorosità e vibrazioni**  
 Livello di pressione sonora (dBA) = 73 ± 2 come de CAGI-PNEUROP  
 Livello di vibrazioni (m/s<sup>2</sup>) = < 2.5 come de ISO 8662/1

I livelli dichiarati sono ottenuti da prove di laboratorio secondo le normative vigenti, ma non possono essere utilizzati come valutazione di rischio. I livelli misurati in differenti ambienti di lavoro possono risultare più elevati rispetto a quelli dichiarati. Gli effettivi livelli di esposizione e di rischio di infortunio sono propri di ogni singolo impiego e dipendono dal modo d'uso da parte dell'operatore, dal tipo di applicazione e dalla postazione di lavoro, così come dal tempo di esposizione e dalle condizioni fisiche dell'operatore.

Noi, Desoutter, non possiamo essere ritenuti responsabili delle conseguenze derivanti dal considerare i livelli dichiarati anziché i reali livelli di esposizione, in singole valutazioni di rischio, nelle situazioni di lavoro di cui non abbiamo alcun controllo.





# SC Series Data SCP-FAS



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

NL

**Verklaring betreffende geluids- en trillingswaarden**  
Geluidspeil (dBA) =  $73 \pm 2$  volgens de CAGI-PNEUROP testcode  
Trillingsbereik (m/s<sup>2</sup>) =  $< 2.5$  zie. ISO 8662/1

Deze opgegeven waarden zijn verkregen tijdens laboratorium type-testen volgens de bovengenoemde normen, en zijn niet geschikt voor gebruik bij risicoanalyse. Gemeten waarden kunnen in individuele werkomstandigheden afwijken van de opgegeven waarden. De werkelijke waarden en risico's waaraan een individuele gebruiker wordt blootgesteld zijn onder meer afhankelijk van: de werkwijze, het werkstuk, de werkomgeving, de blootstellingsduur en de lichamelijke conditie van de gebruiker.

Wij, Desoutter, kunnen niet verantwoordelijk worden gehouden voor de gevolgen van het gebruik van de opgegeven waarden, in plaats van waarden die overeenkomen met de werkelijke blootstelling, bij een individuele risicoanalyse van werkomstandigheden waarop wij geen invloed hebben.

DK

**Lyd og vibrations deklARATIONER**  
Lydtrykniveau (dBA) =  $73 \pm 2$  re CAGI-PNEUROP Prøve  
Vibrationsniveau (m/s<sup>2</sup>) =  $< 2.5$  re ISO 8662/1

Disse deklARATIONsværdier er opnået ved målinger på laboratorie i overensstemmelse med de opstillede standarder og er ikke direkte anvendelige til risikovurderinger. De målte værdier på den individuelle arbejdsplads kan således godt være højere end de deklarerede værdier. De aktuelle lyd- og vibrationsbelastninger som påvirker brugeren er afhængige af den måde brugeren arbejder på, emnet der arbejdes med og arbejdspladsens indretning såvel som eksponeringstid og brugerens fysik.

Vi, Desoutter, kan ikke drages til ansvar for konsekvenserne af at anvende de deklarerede værdier i stedet for at anvende de værdier som afspejler den aktuelle belastning målt på arbejdsstedet og som skal ligge til grund for risikovurdering af en arbejdsituation som vi ikke har kontrol over.

N

**Lyd og vibrasjons deklarasjon**  
Lydtrykknivå (dBA) =  $73 \pm 2$  ref CAGI-PNEUROP Test Kode  
Vibrasjonsnivå (m/s<sup>2</sup>) =  $< 2,5$  ref ISO 8662/1

De oppgitte verdiene er laboratorieverdier i henhold til nevnte standarder og er ikke adekvate for bruk i risikovurderinger. Verdier målt på den enkelte arbeidsplass kan være høyere enn de oppgitte verdiene. De aktuelle eksponeringsverdier og individuell skaderisiko er unike og avhenger av måten brukeren arbeider på, arbeidsstykket og arbeidsplassens utforming, såvel som eksponeringstid og brukernes fysiske kondisjon.

Vi, Desoutter, kan ikke holdes ansvarlig for konsekvensene ved bruk av oppgitte verdier, istedet for aktuelle eksponeringsverdier, i en individuell risikovurdering av en arbeidssituasjon utenfor vår kontroll.

S

**Lausunto koskien ilmoitettuja melu- ja tärinäarvoja**  
Ljudtrycksnivå (dBA) =  $73 \pm 2$  re CAGI-PNEUROP Test Kodex  
Vibrationsregister (m/s<sup>2</sup>) =  $< 2.5$  re ISO 8662/1

Dessa deklarerade värden har erhållits vid typetestning i laboratorium enligt angivna standarder. De är inte avsedda för användning vid riskbedömningar. De värden som erhålles vid mätning på enskilda arbetsplatser kan vara högre än dessa deklarerade värden. De faktiska exponeringsvärdena och den risk för skada som en enskild användare kan utsättas för är unika. De beror på användarens arbetssätt, arbetsstycket och utformningen av arbetsplatsen samt av exponeringstiden och användarens fysiska förutsättningar.

Vi, Desoutter, kan inte göras ansvariga för konsekvenserna av att använda deklarerade värden vid individuella riskbedömningar, eftersom vi inte har någon möjlighet att utöva en fortlöpande kontroll av förhållandena på berörda arbetsplatser.

FIN

**Lausunto koskien ilmoitettuja melu- ja tärinäarvoja**  
Äänipaineen taso (dBA) =  $73 \pm 2$  viite CAGI-PNEUROP Testikoodi  
Värinäetäisyys (m/s<sup>2</sup>) =  $< 2.5$  viite ISO 8662/1

Ilmoitetut arvot perustuvat laboratorio-oloissa suoritettuihin, standardien mukaisiin mittauksiin ja ne eivät sovellu riskitason määrittämisen perustaksi. Todelliset altistumisarvot ja käyttäjän henkilökohtainen teveysriski ovat yksilöllisiä ja riippuvat käyttäjän työstävästä, työkappaleesta ja työpaikan suunnittelusta sekä altistusajasta ja käyttäjän fyysisestä kunnosta.

Desoutter ei vastaa mahdollisista seurauksista, mikäli ilmoitettuja arvoja käytetään riskin määrittämiseen todellisessa työtilanteessa tapahtuvaa, yksilöllistä altistumista varten olosuhteissa, jotka eivät ole valvonnassamme.

GR

**Δήλωση περί θορύβου και κραδασμών**  
Επίπεδο Θορύβου (dBA) =  $73 \pm 2$  re CAGI-PNEUROP Test code  
Επίπεδο Δονήσεως (m/s<sup>2</sup>) =  $< 2.5$  re ISO 8662/1

Οι τιμές που δηλώνονται ελήφθησαν με εργαστηριακό τύπου μετρήσεις, σε συμμόρφωση με τους αναφερόμενους κώδικες και δεν θεωρούνται επαρκείς να χρησιμοποιηθούν για την εκτίμηση κινδύνων. Τιμές που μετρώνται σε διαφόρους χώρους εργασίας είναι πιθανόν να είναι υψηλότερες από αυτές που δηλώνονται. Οι πραγματικές τιμές και ο κίνδυνος βλάβης στον οποίο εκτίθεται ένας χρήστης είναι μοναδικές και εξαρτώνται από τον τρόπο εργασίας, το αντικείμενο εργασίας, τον σχεδιασμό του χώρου εργασίας όπως επίσης τον χρόνο εκτίθεσης και την φυσική κατάσταση του χρήστη.

Εμείς, Desoutter, δεν είναι δυνατόν να βεβαιώσουμε πεισθίσει για τις συνέπειες από την χρήση των δηλωμένων τιμών, αντί αυτών που αναπροσαρτούν την πραγματική έκθεση σε κίνδυνο, σε χώρο εργασίας του οποίου δεν είναι δυνατόν να έχουμε τον έλεγχο.

Zampini Industrial Group

AirToolPro.com

1-800-353-4676



# SC Series Maintenance



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

## GB MAINTENANCE INSTRUCTIONS

1. Service should be carried out at intervals of 1000 hours' use. Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares.
2. All torque figures  $\pm 10\%$ .
3. When disposing of components, lubricants, etc ...ensure that the relevant safety procedures are carried out.
4. Overmould should be wiped clean with a general purpose, non-aggressive degreasant.

**WARNING**

NEVER CONNECT A PART ASSEMBLED TOOL TO THE AIR SUPPLY. THE ROTOR BLADES IN THIS TOOL HAVE A PTFE CONTENT. THE NORMAL HEALTH AND SAFETY RECOMMENDATIONS CONCERNING PTFE MUST BE OBSERVED WHEN HANDLING THESE ROTOR BLADES.

- (1) DO NOT SMOKE.
- (2) MOTOR COMPONENTS MUST BE WASHED WITH CLEANING FLUID AND NOT BLOWN CLEAR WITH AN AIR LINE.
- (3) THE SILENCER MUST BE REPLACED WHEN DIRTY, DO NOT CLEAN AND RE-USE.
- (4) WASH HANDS BEFORE COMMENCING ANY OTHER ACTIVITY

## D WARTUNGSANLEITUNG

1. Wartung ist in Abständen von 1000 Stunden Benutzung durchzuführen.  
Bei der Bestellung von Ersatzteilen, bitte immer angeben: Typennummer der Bohrmaschine, Werknummer und Ersatzteilnummer.
2. Sämtliche Drehmomentzahlen  $\pm 10\%$
3. Beim Entsorgen von Teilen, Schmiermitteln, usw. dafür sorgen, daß die entsprechenden Sicherheitsvorkehrungen getroffen werden.
4. Das Gehäuse sollte mit einem harmlosen Allzweck-Entfetter sauber gewischt werden.

**WARNUNG**

NIE MALS EIN NICHT VOLLSTÄNDIG MONTIERTES WERKZEUG MIT DER DIE ROTORBLÄTTER DIESES WERKZEUGS ENTHALTEN PTFE. BEI HANDHABUNG DIESER ROTORBLÄTTER SIND DIE ÜBLICHEN GESUNDHEITS- UND SICHERHEITSVORSCHRIFTEN FÜR PTFE ZU BEACHTEN.

- 1) NICHT RAUCHEN
- 2) MOTORTEILE MIT REINIGUNGSMITTEL SÄUBERN UND NICHT MIT LUFTLEITUNG DURCHBLASEN.
- 3) WENN SCHMUTZIG, SCHALLDÄMPFER AUSTAUSCHEN, NICHT SÄUBERN UND ERNEUT VERWENDEN.
- 4) VOR BEGINN ALLER SONSTIGEN TÄTIGKEITEN HÄNDE WASCHEN.

## F INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN

1. Une révision doit être effectuée à des intervalles de 1000 heures d'utilisation.  
Lors de la commande de pièces de rechange, toujours citer le numéro de modèle de l'outillage, son numéro de série et le numéro de référence de chaque pièce de rechange.
2. Tous les chiffres de moment  $\pm 10\%$ .
3. Pour se débarrasser de pièces, graisse, etc, s'assurer que les procédures de sécurité en vigueur sont appliquées.
4. Nettoyer le collier rapporté à l'aide d'un produit dégraissant courant non agressif.

**ATTENTION**

NE JAMAIS RACCORDER UN OUTIL PARTIELLEMENT MONTE A L'ALIMENTATION PNEUMATIQUE. LES LAMES DE ROTOR DE CET OUTIL CONTIENNENT DU PTFE. LES RECOMMANDATIONS NORMALES POUR LA SANTE ET LA SECURITE AU SUJET DES PTFE DOIVENT ETRE OBSERVEES LORS DE LA MANIPULATION DE CES LAMES DE ROTOR.

- 1) NE PAS FUMER
- 2) LES PIÉCES DU MOTEUR DOIVENT ETRE LAVEES AVEC UN FLUIDE DE NETTOYAGE ET NON PAS NETTOYÉES AU JET D'AIR
- 3) LE SILENCIEUX DOIT ETRE REMPLACÉ LORSQU'IL EST SALE. NE PAS NETTOYER, NI RE-UTILISER
- 4) SE LAVER LES MAINS AVANT DE COMMENCER TOUTE AUTRE ACTIVITE.

## NL ONDERHOUDSINSTRUCTIES

1. Onderhoud moet na elke 1000 bedrijfsuren uitgevoerd worden. Bij bestelling van reserveonderdelen geef altijd modelnummer, volgnummer en reserve onderdeelnummer van het werktuig op.
2. Alle aanhaalkoppels zijn  $\pm 10\%$ .
3. Neem de desbetreffende veiligheidsvoorschriften in acht wanneer onderdelen, smeermiddelen, enz. worden weggegooid.
4. Wrijf de draaiklem rond het handvat schoon met een algemene, niet bijtende ontvetter.

**WAARSCHUWING**

SLUIT EEN ONVOLLEDIG GEMONTEERD APPARAAT NOOIT OP DE PERSLUCHTOEDING. DE ROTORSCHOEPEIN IN DIT GEREEDSCHAP BEVATTEN PTFE. NEEM DE GANGBARE GEZONDHEIDS- EN VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN MBT. PTFE IN ACHT TIJDENS DE BEHANDELING VAN DEZE ROTORSCHOEPEIN.

- 1) NIET ROKEN.
- 2) REINIG DE MOTORCOMPONENTEN MET REINIGINGSVLOEISTOF: ZE MOGEN NIET MET DRUKLUCHT SCHOONGEBLAZEN WORDEN.
- 3) VERVANG DE GELUIDSDEMPER WANNEER HIJ SMERIG IS. GELUIDSDEMPER NIET REINIGEN EN WEER GEBRUIKEN.
- 4) WAS UW HANDEN VOORDAT ANDERE WERKZAAMHEDEN UITGEVOERD WORDEN.

## E INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO

1. Revisiones se deben llevar a cabo a intervalos de 1000 horas de uso.  
Al encargar piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.
2. Los valores de par son  $\pm 10\%$ .
3. Asegurarse que los procedimientos de seguridad son efectuados cuando se deshace de componentes, lubricantes, etc.
4. Para limpiar la moldadura superior pásele un paño humedecido con un desgrasador de uso general suave.

**ADVERTENCIA**

NUNCA CONECTE LA HERRAMIENTA AL ALIMENTADOR DE AIRE SI NO ESTA COMPLETAMENTE MONTADA. LAS ALETAS DEL MOTOR DE ESTA HERRAMIENTA CONTIENEN PTFE. SE DEBEN OBSERVAR TODAS LAS RECOMENDACIONES PARA LA SALUD Y SEGURIDAD RESPECTO AL PTFE CUANDO SE MANEJAN ESTAS ALETAS DE MOTOR.

- 1) NO FUMAR
- 2) LOS COMPONENTES DEL MOTOR SE DEBEN LAVAR CON UN LIQUIDO LIMPIADOR Y NO SOPLAR CON UNA LINEA DE AIRE.
- 3) EL SILENCIADOR SE DEBE CAMBIAR CUANDO ESTE SUCIO. NO SE DEBE LIMPIAR Y VOLVER A USAR.
- 4) SE DEBE LAVAR LAS MANOS ANTES DE EMPEZAR CUALQUIER OTRA ACTIVIDAD.

## I INSTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE

1. Si dovrebbe eseguire un servizio ogni 1000 ore di uso. Nell'ordinazione di ricambi citare il numero di modello dell'utensile, il numero di matricola e quello di catalogo del pezzo.
2. Tutti i valori di coppia  $\pm 10\%$ .
3. Quando si eliminano componenti, lubrificanti ecc., assicurarsi che le relative procedure di sicurezza siano osservate.
4. L'esterno dell'impugnatura formata dovrà essere pulito passandovi un panno inumidito con uno agrassante non corrosivo per uso generale.

**AVVISO**

NON COLLEGARE MAI L'ALIMENTAZIONE ARIA ALL'ATTEZZO MONTATO SOLO IN PARTE. LE PALE DEL ROTORE DI QUESTO ATTEZZO CONTENGONO PTFE. SI DEVONO PERCIO' OSSERVARE LE NORMALI RACCOMANDAZIONI SULLA SALUTE RIGUARDANTI I MATERIALI PTFE QUANDO SI TOCCANO LE PALE DEL ROTORE.

- 1) NON FUMARE
- 2) I COMPONENTI DEL MOTORE DEVONO ESSERE LAVATI CON UN FLUIDO DI PULIZIA ADATTO, NON PULITI CON UN GETTO D'AIRA.
- 3) QUANDO IL SILENCIATORE E' SPORCO DEVE ESSERE SOSTITUITO, NON PULITO E RI-USATO.
- 4) LAVARSI LE MANI PRIMA DI COMINCIARE QUALSIASI ALTRA ATTIVITA'.

Zampini Industrial Group

AirToolPro.com

1-800-353-4676

455743



# SC Series Maintenance



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

## INSTRUÇÕES PARA MANUTENÇÃO

1. Deve ser feita manutenção a intervalos de 1000 horas de utilização.  
Al encargar piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.
2. Todos os valores de binário  $\pm 10\%$ .
3. Ao descartar componentes, lubrificantes etc., certifique-se de que os procedimentos de segurança relevantes são observados.
4. A moldura anular deve ser limpada com um desgraxante geral neutro.



## ADVERTÊNCIA



NUNCA LIGUE UMA FERRAMENTA PARCIALMENTE MONTADA A FERRAMENTA DE ALIMENTAÇÃO AR. AS LÁMINAS DO ROTOR DESTA FERRAMENTA CONTÊM PTFE. DEVEM SER OBSERVADAS TODAS AS RECOMENDAÇÕES NORMAIS PARA A SAÚDE E SEGURANÇA RELATIVAS A PIPE AO MANUSEAR ESTAS LÁMINAS DE ROTOR.

- 1) NÃO FUME.
- 2) OS COMPONENTES DO MOTOR DEVEM SER LAVADOS COM UM LÍQUIDO DE LIMPEZA, NÃO DEVEM SER LIMPOS COM JACTO DE AR.
- 3) O SILENCIOSO DEVE SER SUBSTITUÍDO QUANDO ESTIVER SUJO, NÃO LIMPE E VOLTE A UTILIZAR.
- 4) LAVE AS MÃOS ANTES DE INICIAR QUALQUER OUTRA ACTIVIDADE.

DK

## BETJENINGSFORSKRIFT

1. Service må udføres efter hver 1000 timers brug. Opgiv altid det korrekte værktøjmodelnummer, serienummer og reservedelnummer ved bestilling af reservedele.
2. Alle vridningsmomentværdier  $\pm 10\%$ .
3. Vær sikker på at vedkommende sikkerhedsmetoder er brugt når bestanddele, smøremiddel, etc. smides væk.
4. Den udvendige støbning tørres ren med et ikke-aggressivt universel-afedtningsmiddel.



## VARELSE



ANSLUT ALDRIG LUFTFORSYNINGEN, FØR VÆRKTØJET ER HELT SAMLET.

ROTORBLADEN I DETTE VÆRKTØJ INDHÅLDER PTFE. DE SÆDVANLIGE HILSE- OG SIKKERHEDS-REKOMMENDATIONER GÆLDENDE FOR PTFE MÅ OVERHOLDES NÅR DISSE ROTORBLADE HÅNTERES.

- 1) RYG IKKE
- 2) MOTORBESTANDDELE MÅ VASKES MED RENGØRINGSVÆSKE OG MÅ IKKE BLÆSES REN MED EN LUFTSLANG.
- 3) LYDDÆMPEREN MÅ UDSKIFTES NÅR DEN ER SNAVSED. DEN MÅ IKKE RENGØRES OG BRUGES IGEN.
- 4) VASK HÆNDERNE INDEN ET NYTT ARBEJDE BEGYNDES.

S

## SERVICEINSTRUKTIONER

1. Service bör utföras efter varje 1000 timmars användning. Uppge alltid verktygets modellnummer, serienummer samt reservdelens nummer vid beställning av reservdelar.
2. Alla angivna spänningsmotståndsvärden  $\pm 10\%$ .
3. Se till att de tillämpliga säkerhetsprocedurerna följs när du gör dig av med beståndsdelar, smörjningsmedel, etc.
4. Hålllet torkas rent med vanligt icke-slipande avfettningsmedel.



## VARNING



ANSLUT ALDRIG EN DELVIS HOPSATT MASKIN TILL TRYCKLUFTSNÄTET. ROTORBLADEN PÅ DETTA VERKTÖG INNEHÅLLER PTFE. DE SÆDVANLIGA HÄLSO- OCH SÄKERHETSREGLERNA BETRÄFFANDE PTFE MÅSTE IAKTTAGAS VID HANTERING AV ROTORBLADEN.

- 1) RÖK INTE.
- 2) MOTORNS BESTÅNDSDELAR MÅSTE RENGÖRAS MED RENGÖRINGSVÄTSKA OCH INTE GENOM ATT BLÅSA DEM RENA MED EN LUFTSLANG.
- 3) LJUDDÄMPAREN MÅSTE BYTAS UT NÅR DEN ÄR SMUTSIG. DEN FÅR INTE RENGÖRAS OCH ANVÄNDAS IGEN.
- 4) TVÄTTA HÄNDERNA INNAN ETT NYTT JOB PÅBÖRJAS.

N

## VEDLIKEHOLDSINSTRUKSJONER

1. Servicing bør foretas med mellomrom av 1000 timers bruk. Uppge alltid verktygets modellnummer, serienummer samt reservdelens nummer ved bestilling av reservedele.
2. Alle tall i forbindelse med dreiemomentet: pluss eller minus 10%.
3. Når komponenter, smøremidler osv kastes, må brukeren sørge for at dette skjer i henhold til de relevante sikkerhetsprosedyrene.
4. Tørk av profileringen med et vanlig, ikke-aggressivt universalmiddel til avfetting.



## ADVARSEL



KOPLE ALDRI ET DELVIS MONTERT VERKTØY TIL TRYKKLUFTTILFØRSELEN. ROTORKNIVENE I DETTE VÆRKTØYET HAR PTFE-INNHOLD. DE VANLIGE HELSE OG SIKKERHETSRETNINGSLINIENE FOR PTFE MÅ OVERHOLDES VED BRUK AV ROTORKNIVENE.

- 1) RØYKING FORBUDT
- 2) MOTORCOMPONENTENE MÅ VASKES MED RENGØRINGSVÆSKE. IKKE BLÅS UT MED LUFTLEDNINGEN
- 3) STØYDÆMPEREN MÅ SKIFTES UT NÅR DEN BLIR SKITTEN. MÅ IKKE RENSES OG GJENBRUKES.
- 4) VASK HENDENE STRAKS ETTER BRUK

FIN

## HUOLTO-OHJEET

1. Huolto suoritetaan 1000 käyttötunnin vlein. Työkälun mallinnumero, sarjanumero ja varaosan numero on aina mainittava tilattaessa.
2. Kaikki vääntövoima-arvot  $\pm 10\%$ .
3. Huolehdi asianmukaisten turvatoimenpiteiden noudattamisesta komponentteja, voiteluaineita yms. hävittäessä.
4. Valukuori pitää pyyhkiä puhtaaksi yleiskäyttöisellä, syövyttämättömällä rasvanpoistoaineella.



## VAROITUS



IRROTA ILMANSYÖTÖSTÄ ENNEN SÄÄTÖ- TAI HUOLTOTOIMENPITEITÄ. TÄMÄN TYÖKÄLUN ROOTTORIN SIIPIIN SISÄLTYY PTFE:Ä. NÄITÄ ROOTTORIN SIIPIÄ KÄSITELTÄESSÄ ON NOUDATETTAVA NORMAALAJA TURVASUOSITUKSIA.

- 1) ÄLÄ TUPAKOI
- 2) MOOTTORIN KOMPONENTIT TÄYTYV PESTÄ PUHDISTUSAINEELLA, NIITÄ EI SAA PUHALTAA PUHTAAKSI ILMAA KÄYTTÄEN.
- 3) ÄÄNENVAIMENNIN TÄYTYV VAIHTAA UUTEEN, KUN SE ON LIKAANTUNUT. ÄLÄ PUHDISTA JA KÄYTÄ UUDESTAAN.
- 4) PESE KÄTESI ENNEN KUIN RYHDYT MIHINKÄÄN MUIHIN TOIMIIN.

GR

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

1. Πρέπει να κάνετε συντήρηση κάθε 1000 ώρες χρήσης του εργαλείου Όταν παραγγέλλετε ανταλλακτικά πάντα να γράφετε τον αριθμό μοντέλου του εργαλείου, τον αριθμό σειράς και τον αριθμό ανταλλακτικού.
2. Όταν χειρίζεστε εξαρτήματα, λιπαντικά κ.τ.λ. σιγουρευτείτε ότι τηρείτε πλήρως τους κανόνες ασφαλείας
3. Για να καθαρίσετε το δακτύλιο γυρω από το εργαλείο σκουπίστε τον με νερκής υάσιος. ήπω απολυπαντικό.



## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ



ΤΑ ΠΤΕΡΥΓΙΑ ΣΤΡΟΦΕΙΟΥ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ ΑΥΤΟΥ ΠΕΡΙΧΟΥΝ ΡΤΦΕ. ΟΙ ΑΠΑΙΤΟΥΜΕΝΟΙ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ ΥΓΕΙΑΣ ΠΟΥ ΛΟΦΟΡΟΥΝ ΤΟ ΡΤΦΕ ΠΡΕΠΕΙ ΑΠΟ ΠΡΙΝ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΓΝΩΣΤΟΙ ΟΤΑΝ ΧΕΙΡΙΖΕΣΤΕ ΑΥΤΑ ΤΑ ΠΤΕΡΥΓΙΑ ΣΤΡΟΦΕΙΟΥ

- (1) ΜΗΝ ΚΑΠΝΙΖΕΤΕ
- (2) ΤΑ ΜΗΧΑΝΙΚΑ ΜΕΡΕΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΛΕΝΟΝΤΑΙ ΜΕ ΥΓΡΟ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΝΑ ΜΗΝ ΠΡΟΣΠΑΘΗΣΕΤΕ ΝΑ ΤΑ ΚΑΘΑΡΙΣΕΤΕ ΜΕ ΥΠΟ ΠΙΕΣΗ ΔΕΙΣΜΗ ΑΕΡΟΣ
- (3) Ο ΣΙΓΑΣΤΗΡΑΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΝΤΙΚΑΘΙΣΤΑΤΕ ΟΤΑΝ ΕΙΝΑΙ ΑΚΑΘΑΡΤΟΣ ΜΗΝ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΕΤΕ ΚΑΙ ΤΟΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΞΑΝΑ
- (4) ΝΑ ΠΛΕΝΕΤΕ ΤΑ ΧΕΡΙΑ ΣΑΣ ΠΡΙΝ ΚΑΝΕΤΕ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΑΛΛΗ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑ

Zampini Industrial Group

AirToolPro.com

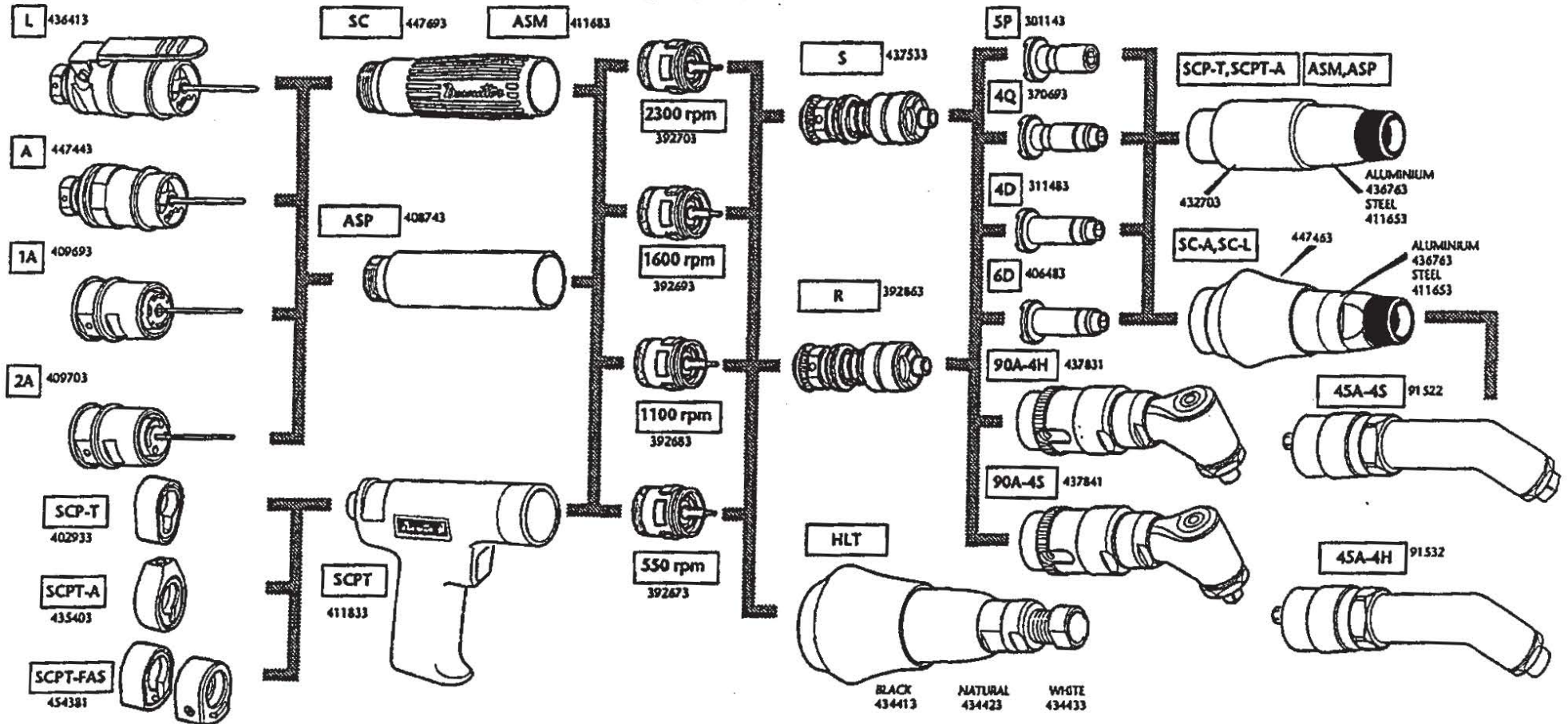
1-800-353-4676



# SC Series Modules



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England



GB LT 1299

US LT 1280

D LT 1281

LT 1282

LT 1283

LT 1284

NL LT 1285

Zampini Industrial Group

AirToolPro.com

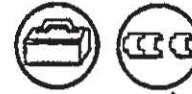
1-800-353-4676

455743

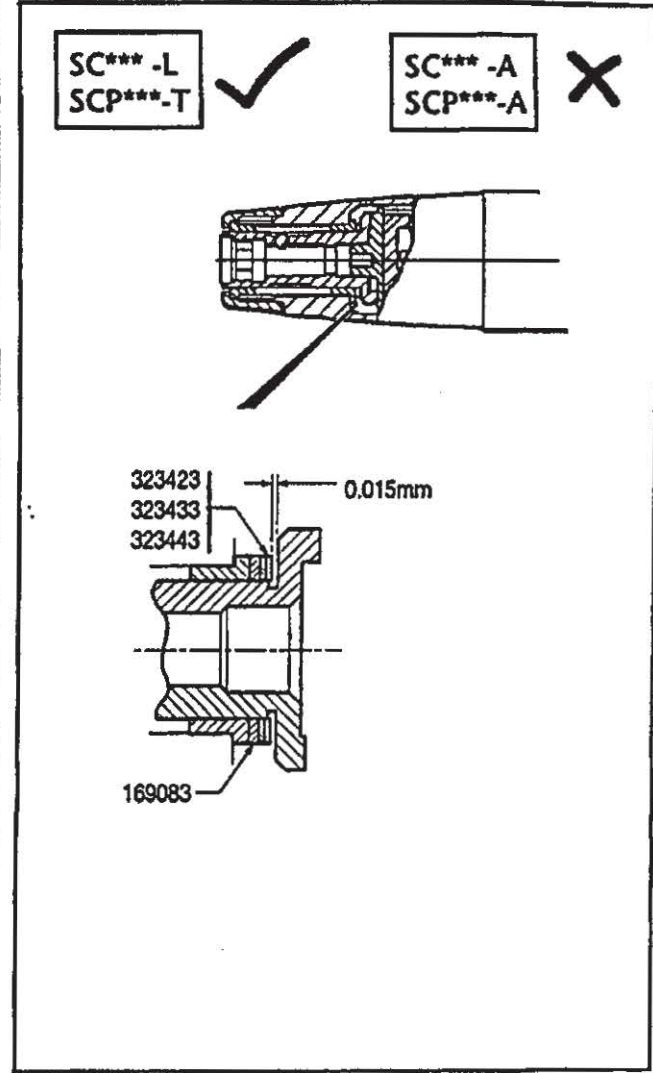
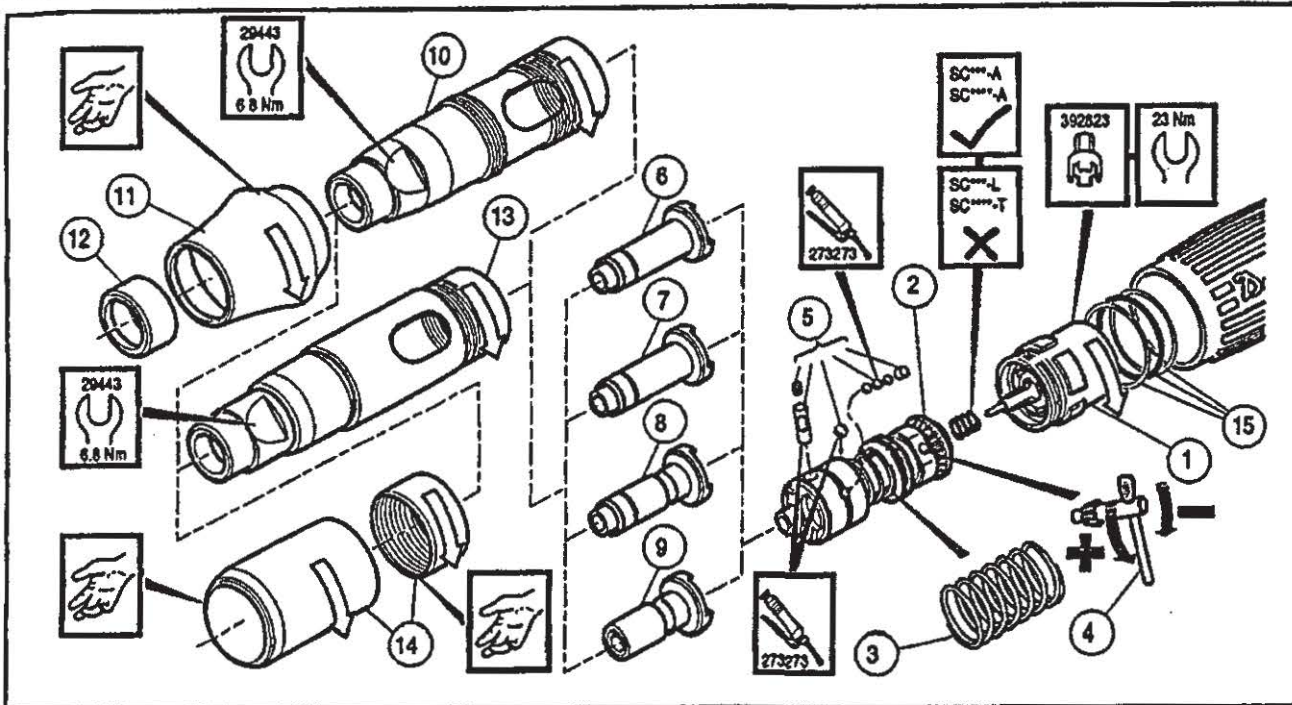




# SC Series Gearbox : Clutch : Output



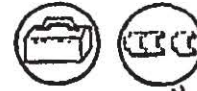
Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England



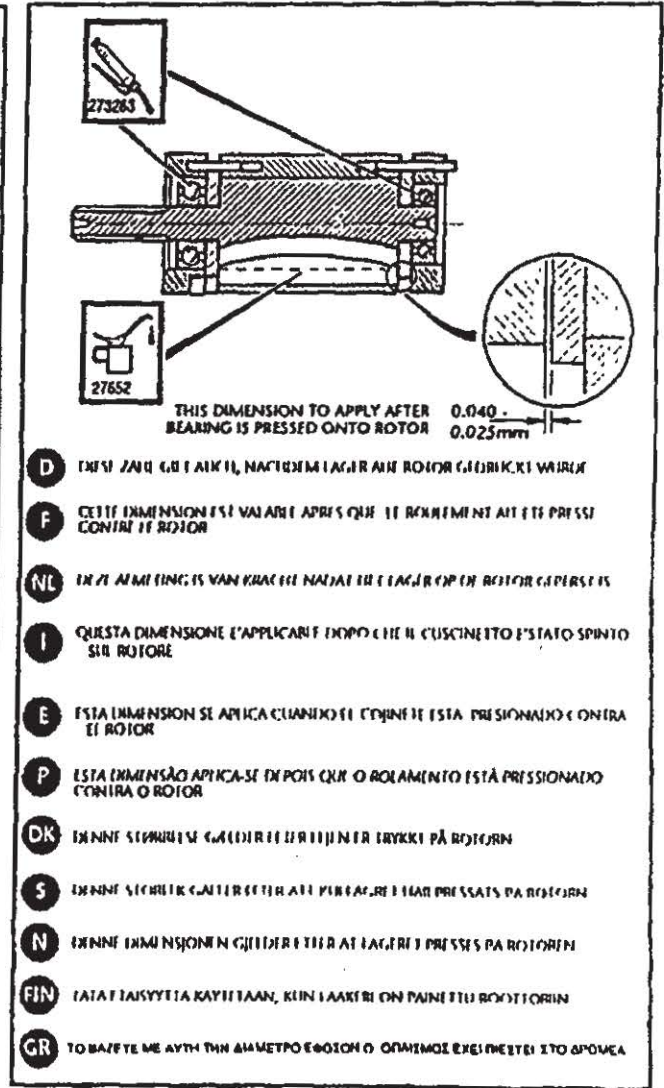
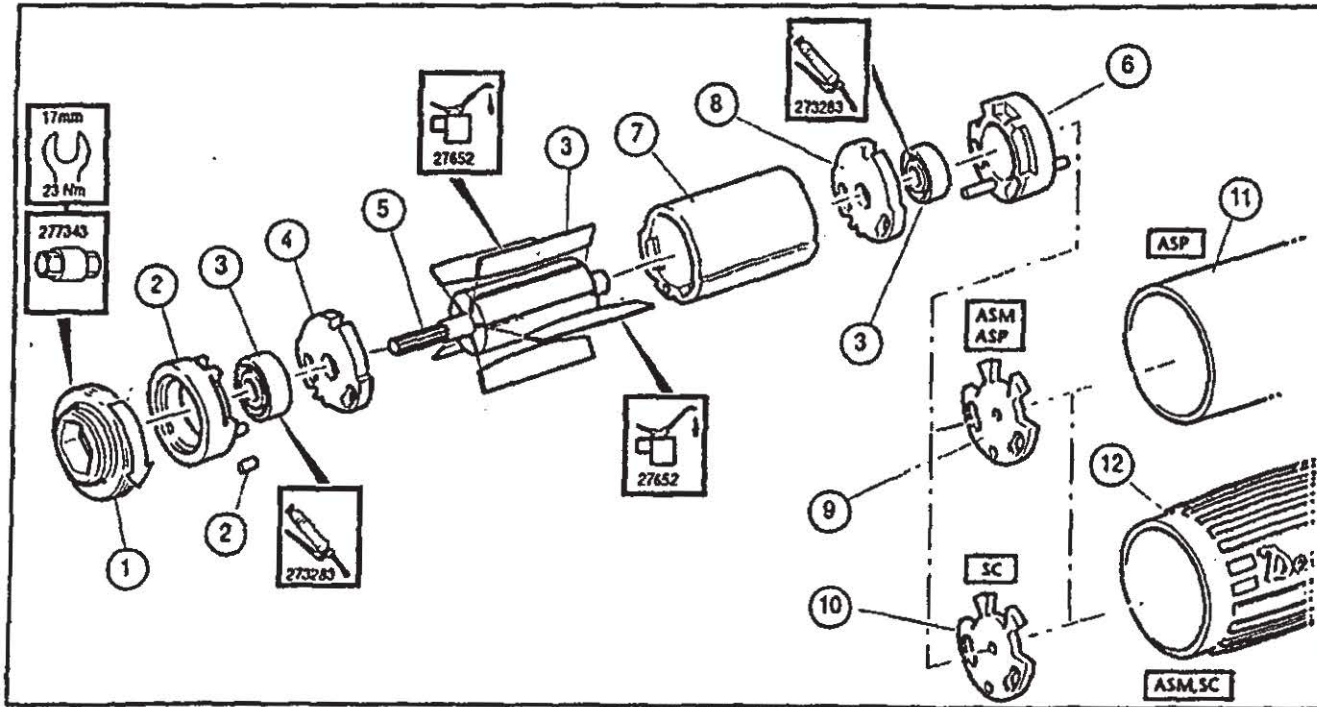
ITEM No.	PART No.	ITEM No.	PART No.
1	392673(500RPM)	5	442453
	392683(1100RPM)	6	406483(6D)
	392693(1600RPM)	7	311483(4D)
	392703(2300RPM)	8	436673(4Q)
2	436693(S)	9	436683(SP)
	436703(R)	10	436763
3	179923(WHITE)		(ALUMINIUM)
	179133(BLACK)	11	447463
	304853(NATURAL)	12	177163
4	29932	13	411653
			(STEEL)
		14	432703
		15	447913

273273 = BP LS-EPI

# SC Series Motor



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England



- D ENNE ZARU GIBI ALKII, NÄKSTEN LAGER AN RÖTOR GÄLLRICKI WÄRRE
- F CETTE DIMENSION EST VALABLE APRES QUE LE ROULEMENT AIT ETE PRESSE CONTRE LE ROTOR
- NL EN DE AANSLUITING VAN KWAKSEL NAZIE DE LAGER OP EN ROTOR GEPLAATST
- I QUESTA DIMENSIONE E' APPLICABILE DOPO CHE IL CUSCINETTO E' STATO SPINTO SUL ROTORE
- E ESTA DIMENSÃO SE APLICA QUANDO O ROLAMENTO ESTÁ PRESSIONADO CONTRA O ROTOR
- P ESTA DIMENSÃO APLICA-SE DEPOIS QUE O ROLAMENTO ESTÁ PRESSIONADO CONTRA O ROTOR
- DK ENNE SEURINTE GÄLLRICKI BERÄTTNINGER TRYCKT PÅ ROTORN
- S ENNE SICHTEIG GÄLLER EFTER ATT PERLÄGRET HAR PRESSATS PÅ ROTORN
- N ENNE DIMENSIONI GÄLLER EFTER AT LAGERI ER PRESSES PÅ ROTORN
- FIN TÄTÄTÄISYYTTÄ KÄYTTÄÄN, KUIN LAAKERI ON PAINETTU ROKSTORIN
- GR ΤΟ ΜΕΤΡΕΙ ΜΕ ΑΥΤΗ ΤΗΝ ΔΙΑΜΕΤΡΟ ΕΦΟΣΟΝ Ο ΟΛΙΜΟΣ ΕΧΕΙ ΠΡΕΤΕΙ ΣΤΟ ΒΡΩΜΕΑ

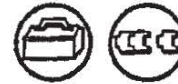
ITEM No.	PART No.
1	391693
2	432653
3	462623
4	285543
5	432663
6	432683
7	432673
8	285533
9	458043
10	307593
11	432723
12	447083

	273283 - BP FG 00EP
	27652 - ISO VG 15

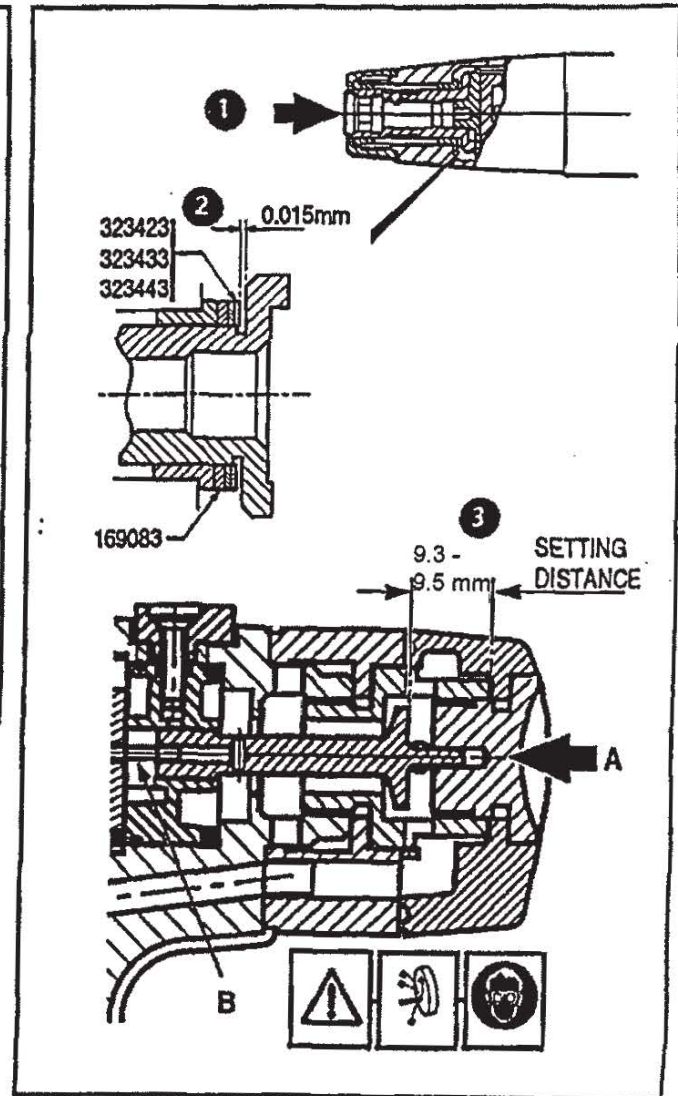
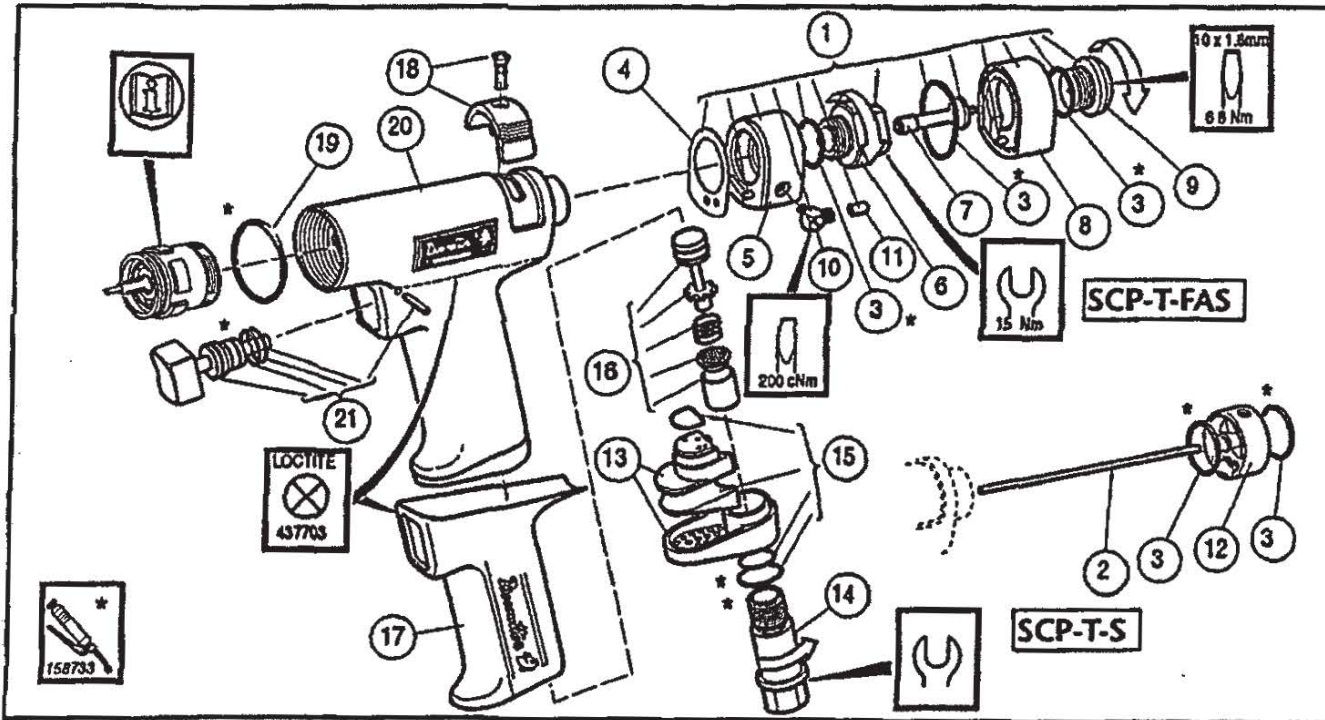




# SC Series Pistol SCP-FAS



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England



ITEM No.	PART No.	ITEM No.	PART No.
1	454393	11	445853
2	442323	12	442303
3	432053	13	442223
4	454363	14	442243
5	454373	15	442233
6	454293	16	432043
7	454343	17	432643
8	442263	18	442193
9	454283	19	323473
10	444983	20	432633
		21	442203

	158733 - PG 75 Plastilip
	27652 - ISO VC 15

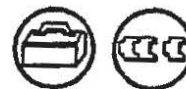
**Zampini Industrial Group**

**AirToolPro.com**

**1-800-353-4676**



# SC Series Setting the Push Rod SCP-FAS



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

**GB** Setting the push-rod.  
Apply shims and spacers to obtain a maximum axial clutch movement of 0.15mm.

Note: Shims must be adjacent to face of bit holder. Apply pressure in direction of arrow 'A'. Apply pressure to push rod 'B' until a hard stop is felt. Measure dimension 'X'. Obtain the specified dimension by grinding the push rod 'B'.

De drukstang afstellen.

Vulplaatjes en afstandstukken aanbrengen om een maximale koppeling verplaatsing te bewerkstelligen van 0,15mm.

OPM: Vulplaatjes moeten tegen de bithouder aan voorkant zitten. Druk uittoefenen in richting van pijl 'A'. Druk tegen de veer in uittoefenen op drukstang 'B' tot een harde aanslag voelbaar wordt. - Afmeting 'X' meten. Drukstang 'B' afslipen tot de gespecificeerde afmeting verkregen is.

Réglage du piston de poussée.

Utiliser des cales et des entretoises afin d'obtenir sur l'embrayage, un jeu axial maximum de 0,15 mm.

Remarque: les cales doivent être placées sur le côté du support outil.

Appliquer une pression selon le sens indiqué par la flèche 'A'. Appliquer une pression sur le piston dépoussée 'B' contre le ressort jusqu'à sentir la butée. Puis prendre la mesure de la cote 'X'. Meuler le piston de poussée 'B' jusqu'à l'obtention de la cote spécifiée.

**D** Abschaltstange einstellen.

Verwenden Sie Distanz- und Abstandscheiben, um eine maximale Längsbewegung der Kupplung von 0,15mm zu erreichen.

Anmerkung: Distanzscheiben müssen neben der Stirnfläche des Drehzahnhalters sein. Wenden Sie einen Druck an Schubstange 'B' gegen die Feder an bis ein Endhaltpunkt gefühlt werden kann. - Messen Sie Maß 'X'. Durch Schleifen der Schubstange 'B' Sollmaß erreichen.

Regolazione dell'asta di spinta.

Inserire gli spessori ed i distanziatori per ottenere un movimento assiale massimo della frizione di 0,15mm.

Nota: Gli spessori devono essere adiacenti alla superficie del portautensili. Applicare una pressione nella direzione della freccia 'A'. Applicare una pressione per spingere l'asta 'B' contro la molla fino a quando non si sente un arresto deciso. Misurare la dimensione 'X'. Ottenere la dimensione specificata molando l'asta di spinta 'B'.

Ajustar la barra de presión.

Aplicar chapas de relleno y espaciadores para obtener un movimiento axial de embrague máximo de 0,15mm.

Nota: Las chapas de relleno deben estar adyacentes a la cara del portabarreras. Ejercer a presión en la dirección indicada por la flecha 'A'. Ejercer a presión sobre la 'A'. Ejercer a presión sobre la varilla empujadora B contra el resorte hasta que sienta una parada en seco. Mida la dimensión 'X'. Para obtener la dimensión especificada rectifique la varilla empujadora 'B'.

**P** Ajuste do tirante.  
Use calços e espaçadores para obter um máximo movimento axial da embragem de 0.15 mm.  
Atenção: Calços precisam estar adjacentes à face do soquete da broca. Aplique pressão em direção à seta 'A'. Pressione o tirante 'B' contra a mola até sentir uma parada súbita. Meça a dimensão 'X'. Estornele o tirante 'B' para obter a dimensão especificada.

**DK** Stødstangens indstilling.  
Brug mellemlæg og afstandsholdere for at opnå maksimal aksial koblingsbevægelse på 0,15 mm.  
OBS: Mellemlægget skal sidde tæt på forsiden af værktøjsholderen. Anbring trykket i 'A'-pilens retning. Brug tryk på trykstang 'B' mod fjederen til den støder mod noget hårdt. Mål dimension 'X'. Den specificerede dimension opnås ved at slibe trykstang 'B'.

**S** Støtstängens inställning.  
Använd mellanlägg och avståndbrickor för att uppnå maximal axialrörelse på kopplingen av 0,15 mm.  
Obs.: Mellanlägg måste befinna sig intill framsidan på verktygshållaren. Anbring tryck i 'A'-pilens riktning. Anbring tryck på tryckstäng 'B' mot fjäderen till dess att ett bestämt stopp avkänns. - Mät upp dimension 'X'. Uppnå specificerad dimension genom att slipa avtryckstäng 'B'.

**N** Å innstille skubbestangen.  
Bruk mellomlegg og avstandsholdere for å oppnå maksimal aksial koblingsbevegelse på 0,15mm.  
Merik: Mellomlegg må ligge nær opp til fronten av borholderen. Bruk trykk i retning av pil 'A'. Bruk trykk for å skyve stang 'B' mot fjæren til den støter mot noe hardt. - Mål dimensjon 'X'. Oppnå den spesifikerte dimensjonen ved å slippe støtstang 'B'.

**FIN** Työntötangan asettaminen.  
Aseta kilat ja välkkappaleet saavuttaaksesi 0,15mm:n maksimaleksiaalikytkinliikunnan.  
Huom: kilat täytyy olla teräpötkkeen kyljen viereinen. Aseta paine nuolen 'A' suuntaan. Aseta paine työntötankoon 'B' jouta vastaan kunnes tuntuu tiukka pysäytys. - Mittaa mitta 'X'. Saavuta spesifioitu mitta hiomalla työntötankoa 'B'.

**GR** Εισαγωγή της ωστήριας ράβδου  
Τοποθετήστε σπέντες και διαχωριστές για μέγιστη αξονική κίνηση 0,15mm χιλ. Σημείωση: Οι σπέντες πρέπει να είναι κοντά στην επώμωση της θέσης του τριαντακού. Εξασκίστε πίεση προς την κατεύθυνση του τόξου Α. Εξασκίστε πίεση για να σπρώξετε τη ράβδο Β πάνω στο ελατήριο έως ότου σταματήσει να προχωρεί. Μετρήστε τη διάσταση Χ. Μπορείτε να πάρετε την καθορισμένη διάσταση αφού προχέσετε την ωστή ράβδο Β.



# SC Series Copyright



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

GB

© Copyright 1998, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.  
All rights reserved. Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings. Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorized parts is not covered by Warranty or Product Liability.

D

© Copyright 1998, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.  
Alle Rechte vorbehalten. Unbefugtes Verwenden oder Kopieren des Inhalts bzw. von Teilen des Inhalts ist verboten. Dies gilt insbesondere für Warenzeichen, Modellbezeichnungen, Teilenummern und Zeichnungen. Nur die zugelassenen Ersatzteile verwenden. Schäden oder Funktionsstörungen, die durch die Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile entstehen, sind von der Garantieleistung und der Produkthaftung ausgeschlossen.

F

© Copyright 1998, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.  
Tous droits réservés. Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Ceci s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéros de pièces et schémas. Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou mauvais fonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du produit et le fabricant ne sera pas responsable.

NL

© Copyright 1998, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.  
Alle rechten voorbehouden. Het zonder toestemming gebruiken of kopiëren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is in het bijzonder van toepassing op handelsmerken, modelaanduidingen, onderdeelnummers en tekeningen. Gebruik alleen goedgekeurde onderdelen. Schade of defekten die veroorzaakt zijn door het gebruik van niet-goedgekeurde onderdelen

I

© Copyright 1998, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.  
Tutti i diritti riservati. E' vietata la riproduzione totale o anche solo parziale del presente documento salvo previa autorizzazione, specialmente per quanto concerne i marchi depositati, le denominazioni dei modelli, i numeri di particolare e le illustrazioni. Si raccomanda di impiegare esclusivamente particolari autorizzati. Gli eventuali danni o difetti di funzionamento dovuti all'uso di particolari non autorizzati non sono coperti né dalla garanzia né dalle eventuali rivendicazioni di Product

E

© Copyright 1998, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.  
Reservados todos los derechos. Está prohibido todo uso indebido o copia de este documento o de parte del mismo. Esto se refiere especialmente a marcas comerciales, denominaciones de modelos, números de piezas y dibujos. Utilice exclusivamente piezas de repuesto autorizadas. Cualquier daño o defecto de funcionamiento causados por el uso de piezas no autorizadas queda excluido de la garantía o responsabilidad del producto.

P

© Copyright 1998, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.  
Todos os direitos são reservados. É proibida qualquer utilização ou cópia não autorizadas do conteúdo ou parte deste. Isto aplica-se particularmente a marcas registradas, denominações de modelo, números de peças e desenhos. Utilize apenas peças autorizadas. Quaisquer danos ou funcionamento defeituoso provocados pela utilização de peças não autorizadas não serão cobertos pela Garantia ou Responsabilidade do Produto.

DK

© Copyright 1998, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.  
Alle rettigheder forbeholdes. Indholdet eller en del deraf må ikke anvendes eller kopieres uden tilladelse. Dette gælder i særdeleshed varemærker, modelbetegnelser, delnumre og tegninger. Brug kun originale dele. Beskadigelse eller svigt som følge af brug af uoriginale dele er ikke dækket af garantien eller produktansvaret.

S

© Copyright 1998, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.  
Alla rättigheter förbehållna. All icke-auktorerad användning eller kopiering av innehållet eller del därav är förbjuden. Detta gäller speciellt för varumärken, modellbeteckningar, komponentnummer och ritningar. Använd endast originaldelar. Skador eller funktionsstörningar, som vållas av att andra delar används omfattas inte av garantin eller produktansvaret.

N

© Copyright 1998, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.  
Alla rättigheter förbehållna. All icke-auktorerad användning eller kopiering av innehållet eller del därav är förbjuden. Detta gäller speciellt för varumärken, modellbeteckningar, komponentnummer och ritningar. Använd endast originaldelar. Skador eller funktionsstörningar, som vållas av att andra delar används omfattas inte av garantin eller produktansvaret.

FIN

© Copyright 1998, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.  
Kaikki oikeudet pidätetään. Sisällön tai sen osien luvaton käyttö tai kopiointi on kielletty. Tämä koskee erityisesti tavaramerkkejä, mallimerkintöjä, osanumeroita ja piirustuksia. Käytä ainoastaan alkuperäisiä osia. Takuu tai tuotevastuu ei kata muiden kuin alkuperäisten osien käytöstä aiheutunutta vahinkoa tai vikaa.

GR

© Copyright 1998, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.  
Επιφυλάσσονται όλα τα δικαιώματα. Απαγορεύεται οποιαδήποτε μη εξουσιοδοτημένη χρήση των περιεχομένων του παρόντος ή μέρους του. Η απαγόρευση αφορά ιδιαίτερα τα εμπορικά σήματα, τις ονομασίες των μοντέλων, τους αριθμούς εξαρτημάτων και τα διαγράμματα. Χρησιμοποιείτε μόνο εξουσιοδοτημένα εξαρτήματα. Οποιαδήποτε ζημιά ή κακή λειτουργία που προκαλείται από τη χρήση μη εξουσιοδοτημένων εξαρτημάτων δεν καλύπτεται από την Εγγύηση ή την ευθύνη για το προϊόν.



# Guarantee



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

## GB DESOUTTER GUARANTEE

1. This Desoutter product is guaranteed against defective workmanship or materials, for a maximum period of 12 months following the date of purchase from Desoutter or its agents, provided that its usage is limited to single shift operation throughout that period. If the usage rate exceeds that of single shift operation, the guarantee period shall be reduced on a pro rata basis.
2. If, during the guarantee period, the product appears to be defective in workmanship or materials, it should be returned to Desoutter or its agents, together with a short description of the alleged defect. Desoutter shall, at its sole discretion, arrange to repair or replace free of charge such items as are deemed faulty by reason of defective workmanship or materials.
3. This guarantee ceases to apply to products which have been abused, misused or modified, or which have been repaired using other than genuine Desoutter spare parts or by someone other than Desoutter or its authorized service agents.
4. Should Desoutter incur any expense correcting a defect resulting from abuse, misuse, accidental damage or unauthorized modification, they will require that such expense shall be defrayed in full.
5. Desoutter accepts no claim for labour or other expenditure made upon defective products.
6. Any direct, incidental or consequential damages whatsoever arising from any defect are expressly excluded.
7. This guarantee is given in lieu of all other guarantees, or conditions, expressed or implied, as to the quality, merchantability or fitness for any particular purpose.
8. No one, whether an agent, servant or employee of Desoutter, is authorized to add to or modify the terms of this limited guarantee in any way.

## D DESOUTTER GARANTIE

1. Dieses Desoutter-Produkt trägt eine Garantie von maximal 12 Monaten ab Datum des Kaufes von Desoutter oder seinen Vertretern für Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehlern beruhen, unter der Voraussetzung, daß der Einsatz dieses Produktes über diesen ganzen Zeitraum hindurch auf einen einfachen Schichtbetrieb begrenzt ist. Bei Überstelung des Einsatzzeitraumes über einen einfachen Schichtbetrieb wird die Garantiezeit anteilig verkürzt.
2. Bei anscheinenden auf Material- oder Herstellungsfehlern beruhenden Mängeln am produkt innerhalb der Garantiezeit sollte das Produkt zusammen mit einer kurzen Beschreibung des angeblichen Fehlers an Desoutter oder seine Vertreter zurückgeschickt werden. Desoutter wird die betroffenen Teile nach eigenem Ermessen entweder kostenlos reparieren lassen oder, falls sie aufgrund von Mängeln, die auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen, für fehlerhaft erachtet werden, kostenlos ersetzen.
3. Diese Garantie verfällt für Produkte, die mißbraucht, falsch gebraucht oder verändert wurden, oder die mit anderen als Desoutter-Originalersatzteilen oder von jemand anderem als Desoutter oder seinen vertraglichen Kundenlenstvertretern repariert worden sind.
4. Sollten Desoutter Kosten aufgrund der Berichtigung eines Mangels entstehen, der durch Mißbrauch, falschen Gebrauch, unfallbedingte Schäden oder unbefugte Veränderungen verursacht worden ist, wird Desoutter die Zahlung der gesamten entstandenen Kosten einfordern.
5. Desoutter nimmt keine Forderungen für Arbeitskosten oder andere Ausgaben für fehlerhafte Produkte an.
6. Alle direkt, indirekt entstandenen oder Folgeschäden welcher Art auch immer, die Folge eines Mangels sind, sind ausdrücklich ausgeschlossen.
7. Diese Garantie wird anstelle aller anderen Garantien, Bedingungen, ausgedrückt oder impliziert, bezüglich der Qualität, handelsüblichen Brauchbarkeit oder Eignung für jeden bestimmten Zweck ausgegeben.
8. Niemand, ob Vertreter, Gehilfe oder Mitarbeiter von Desoutter, ist befugt, die Bedingungen dieser beschränkten Garantie wie auch immer zu erweitern oder zu verändern.

## E GARANTÍA DESOUTTER

1. Este producto Desoutter se garantiza contra materiales o mano de obra defectuosos, durante un periodo máximo de 12 meses a partir de la fecha de compra ya sea a Desoutter o a cualquiera de sus agentes, siempre que su uso esté limitado a un turno de trabajo sencillo durante dicho periodo. Si el promedio de uso excede el de un turno de trabajo sencillo, el periodo de la garantía será reducido a prorrateso.
2. Si durante el periodo de la garantía, el producto parece ser defectuoso en cuanto a materiales o mano de obra, deberá ser devuelto a Desoutter o a cualquiera de sus agentes, junto con una breve descripción del defecto. A su sola discreción, Desoutter podrá disponer la reparación o el reemplazo gratis de los elementos que se consideran responsables de los materiales o mano de obra defectuosos.
3. Esta garantía no es aplicable a productos que han sido abusados, mal usados alterados, o que han sido reparados usando piezas de repuesto que no sean piezas auténticas Desoutter, o que han sido reparados por otros que no sean Desoutter o cualquiera de sus agentes de servicio autorizados.
4. Si Desoutter incurre en gastos debidos a la corrección del abuso, mal uso, daño accidental o modificación no autorizada, dichos gastos deberán ser reembolsados en su totalidad a Desoutter.
5. Desoutter no acepta ninguna reclamación en concepto de mano de obra u otros gastos pertinentes a productos defectuosos.
6. Todos los daños directos, fortuitos o resultantes en modo alguno de cualquier defecto serán expresamente excluidos.
7. Esta garantía se otorga en lugar de cualquier otra garantía, o condiciones, expresas o implícitas, referente a calidad, comerciabilidad o conveniencia para cualquier propósito dado.
8. Nadie, ya sea un agente, ayudante o empleado de Desoutter, está autorizado a añadir o modificar los términos de esta garantía limitada de cualquier manera que sea.

## NL GARANTIEVOORWAARDEN

1. Dit Desoutter product is gedurende 12 maanden gegarandeerd tegen materiaal- en/of constructiefouten, op voorwaarde dat het gedurende die tijd alleen in enkelvoudige ploegbediening wordt gebruikt. Indien het gebruik enkelvoudige ploegbediening overtreft, dan wordt de garantie periode naar verhouding verkort. Deze garantie zal ingaan op de dag dat het aangekochte Desoutter product geleverd wordt door ofwel Desoutter of een van haar officieel erkende agenten.
2. Indien het Desoutter product gedurende de garantie periode gebreken vertoont ten gevolge van een materiaal- en/of constructiefout, dient het Desoutter product binnen de garantie termijn met een korte beschrijving van het defect te worden geretourneerd naar Desoutter of een van haar officieel erkende agenten. Desoutter zal op haar beurt de artikelen die gebreken vertonen ten gevolge van een materiaal- en/of constructiefout vertonen herstellen of vervangen.
3. Om aanspraak te kunnen maken op garantie zullen periodiek onderhoud en/of herstellingen steeds uitgevoerd moeten zijn door Desoutter en/of haar officieel erkende agenten. De garantie komt te vervallen indien de Desoutter producten misbruikt worden, op onjuiste wijze gebruikt worden, door een ongeval beschadigd worden, veranderd zijn of indien ze gerepareerd of onderhouden zijn door een niet door Desoutter erkende reparateur en/of met niet originele Desoutter onderdelen.
4. In alle gevallen bedoeld in artikel 4 zullen de onkosten (met inbegrip van de arbeidskosten) gemaakt door Desoutter worden gefactureerd. Ingeval de klant om herstelling vraagt zal deze eveneens worden gefactureerd.
5. Desoutter zal niet aansprakelijk zijn voor eventuele directe of indirecte schade (zoals met name tijdverlies, commerciële schade, administratieve kosten, enige vorm van schadevergoeding), behoudens hetgeen wordt voorzien in het hierboven vermelde artikel 3.
6. Deze garantie wordt gegeven in plaats van alle andere garanties of voorwaarden met betrekking tot de kwaliteit, verkoopbaarheid of geschiktheid voor enig bepaald doel.
7. Geen enkel persoon, met inbegrip van agenten en werknemers van Desoutter, heeft het recht om iets aan de voorwaarden van deze beperkte garantie toe te voegen of deze op enigerlei wijze te veranderen.

## F GARANTIE DESOUTTER

1. Ce produit Desoutter est garanti contre les vices de main d'oeuvre ou de fabrication, pendant une période maximum de 12 mois à compter de la date d'achat auprès de Desoutter ou de ses agents, dans la mesure où son usage est limité à une seule équipe de travail pendant cette période. Si le taux d'utilisation excède celui d'une seule équipe de travail, la période de garantie sera réduite proportionnellement.
2. Si, pendant la période de garantie, le produit semble présenter des vices de main d'oeuvre ou de fabrication, il doit être renvoyé à sa discrétion, organisera la réparation ou le remplacement gratuit des articles jugés défectueux pour cause de vice de main d'oeuvre ou de fabrication.
3. Cette garantie sera annulée s'il y a eu abus, mauvaise utilisation ou modification des produits, ou s'il ont été réparés en utilisant des pièces de rechange autres que celles prescrites par Desoutter ou par une personne autre que Desoutter ou l'un de ses agents agréés.
4. Au cas où Desoutter encourrait des dépenses pour rectifier un défaut résultant d'abus, de mauvaise utilisation, de détérioration accidentelle ou de modification non autorisée, ces dépenses seront à la charge totale du client.
5. Desoutter n'accepte aucune réclamation en termes de main d'oeuvre ou d'autres dépenses effectuées sur les produits défectueux.
6. Toutes les détériorations directes, accidentelles ou indirectes, quelles qu'elles soient, provenant d'un défaut quelconque, sont expressément exclues.
7. Cette garantie remplace toutes les autres garanties ou conditions, expresas ou implicites, quant à la qualité, la commercialisation ou l'adéquation du produit pour un objectif particulier.
8. Personne, que ce soit un agent, un serviteur ou un employé de Desoutter, n'est autorisé à ajouter ou modifier d'une façon quelconque les termes de cette garantie limitée.

## I GARANZIA DESOUTTER

1. Questo prodotto Desoutter è garantito da difetti di lavorazione o dei materiali per un periodo massimo di 12 mesi a partire dalla data di acquisto presso Desoutter o i suoi rappresentanti, sempre che il suo impiego sia stato limitato ad un unico turno per tutto quel periodo; se il ritmo di impiego supera il funzionamento durante un unico turno, la durata della garanzia deve essere ridotta in modo proporzionale.
2. Se durante il periodo della garanzia il prodotto presenta difetti lavorazione o dei materiali, esso deve essere restituito alla Desoutter o suoi rappresentanti, unitamente ad una breve descrizione del presunto difetto. La Desoutter deciderà, a sua discrezione, se dar disposizioni per la riparazione o sostituzione gratuita dei componenti che ritiene essere difettosi, quale risultato di difetti la lavorazione o dei materiali.
3. Questa garanzia non è valida per quei prodotti che sono stati usati in modo cattivo o improprio modificati, o che sono stati riparati usando ricambi non originali Desoutter e non dalla Desoutter o dai suoi rappresentanti autorizzati.
4. Se la Desoutter dovesse andare incontro a spese per riparare un guasto causato da cattivo uso, uso improprio, danni accidentali o modifica non autorizzata, essa richiederà il rimborso totale di tale spesa.
5. Desoutter non accetta nessuna richiesta di risarcimento per spese di manodopera o di altro tipo causate da prodotti difettosi.
6. Si escludono espressamente danni diretti, incidentali o indiretti di qualsiasi tipo dovuti a qualsiasi difetto.
7. Questa garanzia viene data al posto di ogni altra garanzia o condizione, espresa o implicita, riguardante la qualità, commerciabilità o idoneità per qualsiasi scopo particolare.
8. Nessuno, neppure i rappresentanti, dipendenti o impiegati della Desoutter, è autorizzato ad ampliare o modificare, in qualsiasi modo, i termini di questa garanzia limitata.

Zampini Industrial Group

AirToolPro.com

1-800-353-4676

455742



# Guarantee



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

## **P** GARANTIA DESOUTTER

- Este produto Desoutter está garantido contra defeito de fabrico ou de material, pelo prazo máximo de 12 meses a contar da data da compra feita a Desoutter ou aos seus agentes, com a condição de que a utilização do produto se tenha limitado ao funcionamento em turno único durante o referido período. Caso a utilização tenha ultrapassado os limites do funcionamento em turno único, o prazo de garantia será reduzido proporcionalmente.
- Caso o produto apresente sinais de defeito de fabrico ou de material durante o período de garantia, deverá ser devolvido à Desoutter ou aos seus agentes, juntamente com uma breve descrição da suposta falha. Ficará a critério exclusivo de Desoutter a decisão de providenciar ou substituir gratuitamente os artigos considerados imperfeitos devido a defeito de fabrico ou de material.
- A presente garantia não se aplicará a produtos que tenham sido submetidos a abuso, utilização incorrecta ou modificações, ou a reparações com outras peças que não as genuínas peças sobressalentes Desoutter, por outro agente que não o próprio fabricante Desoutter ou um técnico de reparações autorizado pelo mesmo.
- Caso a Desoutter incorra alguma despesa na reparação de uma falha resultante de abuso, utilização incorrecta, dano accidental ou modificação não autorizada, tal despesa deverá ser integralmente satisfeita.
- A Desoutter não aceita qualquer reivindicação pertinente a mão-de-obra ou despesa de outra natureza, respeitante a produtos defeituosos.
- Quaisquer danos directos, accidentais ou resultantes do acto, que decorram de qualquer falha, estão expressamente excluídos.
- A presente garantia substitui todas as demais garantias, ou condições, expressas ou implícitas, pertinentes à qualidade, ou adequação do produto a qualquer finalidade específica.
- Nenhuma pessoa, seja agente, empregado ou funcionário de Desoutter, está autorizada a fazer aditamentos e/ou modificar, os termos desta garantia limitada, seja de que forma for.

## **DK** DESOUTTER GARANTI

- Dette Desoutter produkt er garanteret mod defekt udførelse eller materiale for en periode på maksimalt 12 måneder efter den dato, det blev indkøbt fra Desoutter eller dennes agenter, forud sat dets brug begrænses til enkelt-holddrift under hele denne periode. Hvis brugen overstiger enkelt-holddriftniveau, vil garantiperioden blive reduceret på en pro rata basis.
- Hvis produktet forekommer at være defekt med hensyn til udførelse eller materiale indenfor garantiperioden, skal det returneres til Desoutter, eller denne agenter, sammen med en kort beskrivelse af den anførte defekt. Desoutter vil efter eget skøn arrangere enten reparation eller udskiftning af sådanne dele, som anses for defekte, enten på grund af defekt udførelse eller materialer.
- Denne garanti vil ophøre med at være gældende for produkter, som er blevet misbrugt, brugt, forkert eller modificeret, eller er blevet reparert med reservedele, som ikke er ægte Desoutter reservedele eller af andre end Desoutter, eller dennes autoriserede agenter.
- Hvis Desoutter skulle pådrage sig nogen som helst udgifter i forbindelse med korrigerende af en defekt, som skyldes misbrug, forkert brug, hændeligt uheld eller uautoriseret modificering, vil Desoutter kræve at sådanne udgifter bliver godgjort fuldt ud.
- Desoutter accepterer ikke noget krav for arbejdsløn eller andre udgifter i forbindelse med defekte produkter.
- Alle direkte, tilfældige eller deraf følgende skader, som stammer fra nogen som helst defekter, er udtrykkeligt udelukket.
- Denne garanti gives i stedet for alle andre garantier, eller betingelser, udtrykkelige eller underforståede, med hensyn til kvaliteten, salgbarheden eller egigheden for noget som helst specielt formål.
- Ingen personer, hvadenten en Desoutter agent, - underkontrahent eller - ansat, er autoriseret til at tilføje til eller modificere betingelserne i denne

## **N** GARANTI FRA DESOUTTER

- Dette produktet fra Desoutter garanteres mot mangler ved utførelse og materiale i maksimalt 12 måneder etter at det er kjøpt fra Desoutter eller deres forhandlere, under forutsetning av at bruken begrenses til drift i enkelt-skift i denne perioden. Hvis produktet brukes utover drift i enkelt-skift, skal garantiperioden reduseres forholdsmessig.
- Hvis produktet i løpet av garantiperioden viser seg å ha mangler ved utførelse eller materiale, skal det returneres til Desoutter eller deres forhandlere, sammen med en kort beskrivelse av den angivelige mangelen. Desoutter skal etter eget skjønn avgjøre om de vil reparere eller skifte ut deler som anses å ha mangler på grunn av utførelse eller materiale.
- Denne garantien dekker ikke produkter som er mishandlet, mis brukt eller endret, eller er reparert ved hjelp av annet enn originale Desoutter-deler eller utført av andre enn Desoutter eller deres autoriserte service-representanter.
- Hvis Desoutter pådrar seg kostnader i forbindelse med utbedring av en mangel som skyldes mishandling, misbruk, tilfeldig eller uautorisert endring, skal slike kostnader dekkes i sin helhet av kunden.
- Desoutter aksepterer ingen krav om erstatning for arbeidsutgifter eller andre kostnader i forbindelse med produkter med mangler.
- Alle direkte skader, indirekte skader eller følgeskader som skyldes eventuelle mangler, dekkes ikke av denne garantien.
- Denne garantien gjelder i stedet for alle andre garantier, eller vilkår, uttrykt eller underforstått, når det gjelder kvalitet, salgbarhet eller egnethet for bestemte formål.
- Ingen, verken en forhandler, medarbeider eller ansatt hos Desoutter, har autorisasjon til å tilføye eller å endre vilkårene på noen måte i denne begrensede garantien.

## **S** DESOUTTER GARANTI

- Denna Desoutter-produkt garanteras mot defekt utförande eller material i en period av högst 12 månader efter inköpsdatum från Desoutter eller deras ombud, förutsatt att dess användning är begränsad till enkelskiftarbete under hela denna period. Om användningsfrekvensen överskrider enkelskiftarbete skall garantiperioden reduceras i motsvarande mån.
- Om produkten under garantiperioden verkar vara defekt beträffande utförande eller material, skall den återlämnas till Desoutter eller dess ombud tillsammans med en kortfattad beskrivning av den påstådda defekten. Desoutter skall efter eget gottfinnande ordna med reparation eller utbyta av sådana komponenter som anses felaktiga på grund av defekt utförande eller material.
- Denna garanti upphör att gälla för produkter som misshandlats, missbrukats eller modifierats, eller som har reparerats med något annat än äkta Desoutter reservdelar eller av någon annan än Desoutter eller dess auktoriserade serviceombud.
- Om Desoutter skulle ådraga sig någon utgift vid åtgärddandet av en defekt som orsakats av misshandling, missbruk, ofrivillig skada eller icke auktoriserad modifiering kräver de att denna utgift till fullo betalas.
- Desoutter accepterar inte att anspråk görs på arbetskostnader eller andra omkostnader för defekta produkter.
- Alla direkta eller tillfälliga skador eller följdskador som uppkommer på grund av någon defekt undantages uttryckligen.
- Denna garanti lämnas i stället för alla andra garantier, eller villkor, uttryckliga eller underförstådda, beträffande kvalitet, säljbarhet eller lämplighet för något bestämt ändamål.
- Ingen, vare sig ombud, tjänsteman eller arbetstagarare hos Desoutter har befogenhet att lägga till eller modifiera villkoren i denna begränsade garanti på något sätt.

## **FIN**

### DESOUTTER-YHTIÖN ANTAMA TAKUU

- Tällä Desoutter-tuotteella on takuu, joka kattaa mahdolliset valmistusvaiheessa aiheutuneet viallisuudet tai vialliset materiaalit enintään 12 kuukauden ajaksi laskettuna siitä päivästä, jolloin tuote

- on hankittu Desoutter-yhtiöltä tai sen myyntiedustajilta, ja edellyttäen, että tuotteen käyttö rajoitetaan yhteen työvuoroon tämän ajanjakson aikana. Jos käyttöä lisätään yhtä työvuorota enemmän, takuun kattama ajanjakso supistuu määräsuhteessa tuotteen käyttöön.
- Jos tuotteesta ilmenee takuun ajanjakson aikana valmistusvaiheessa aiheutunutta tai materiaaleista johtuvaa viallisuutta, se on palautettava Desoutter-yhtiölle tai sen myyntiedustajalle, ja mukaan on liitettävä lyhyt, kyseistä vikaa koskeva kuvaus. Desoutter tulee harkintansa mukaisesti järjestämään maksutta sellaisen tuotteen korjauksen tai vaihtamisen, joiissa todetaan valmistusvaiheessa syntynyt tai materiaalien aiheuttama viallisuus.
  - Tämä takuu ei kata tuotteita, joita on käytetty aslattomasti tai väärin tai joihin on tehty muutoksia. Se ei kata myösäkään tuotteita, joita on korjattu muita kuin auktorisoituneita Desoutter-yhtiön varoissa käyttämällä tai joiden korjauksen on suorittanut joku muu kuin Desoutter-yhtiö tai sen valtuuttama huolto henkilöstö.
  - Jos Desoutter-yhtiölle aiheutuu sellaisen vian korjauksen synnyttämiä kuluja, joka vika on aiheutunut tuotteesta aslattomasta tai väärin käyttämisestä, vahingossa sattuneesta vaurioitumisesta tai tuotteeeseen tehtyjen valtuuttamattomien muutosten seurauksena, yhtiö vaatii näiden kulujen korvaamisen kokonaisuudessaan.
  - Desoutter ei ota vastattavakseen minkäänlaisia viallisin tuotteisiin nähden esitettyjä työkuluihin tai muihin kustannuksiin liittyviä maksuvaateita.
  - Takuu ei kata minkäänlaisia vikojen mahdollisesti aiheuttamia suoranaisia, satunnaisia tai käytön seurauksena aiheuttamia kustannuksia.
  - Tämä takuu annetaan kaikkien muiden suoraan tai epäsuoraan vaikuttavien takuiden tai ehtojen asemasta tuotteen laatuun, myyntikelpoisuuteen tai tiettyyn tarkoitukseen sopivuuteen nähden.
  - Desoutter-yhtiön myyntiedustajilla, palveluhenkilöstöllä tai työn tekijöillä ei ole valtuuksia tehdä lisäyksiä tai muutoksia tämän rajoitetun takuun ehtoihin millään tavalla.

## **GR**

### Εγγύηση Desoutter

- Αυτό το προϊόν της Desoutter είναι εγγυημένο έναντι ελαττωματικής λειτουργίας ή υλικού υστερησικής, για χρονική περίοδο μέχρι 12 μηνών από την ημερομηνία αγοράς του προϊόντος από την Desoutter ή τους αντιπροσώπους της, με την προϋπόθεση ότι η χρήση του προϊόντος στην περίοδο της εγγύησης θα οριστεί σε λειτουργία μιας μίας βάρδιας εργασίας. Εάν ο φορέας χρήσης υπεβλήθει τη λειτουργία μιας μίας βάρδιας, η χρονική περίοδο της εγγύησης θα ελαττωθεί αναλόγως.
- Εάν, στην περίοδο της εγγύησης, το προϊόν παρουσιάσει ελάττωμα που θα οφείλεται στον τρόπο λειτουργίας του ή στα υλικά υστερησικής του, πρέπει να επιστραφεί στην Desoutter ή στους αντιπροσώπους της, συνοδευόμενο με σύντομη περιγραφή της υστερησικής βλάβης. Η Desoutter αναλαμβάνει, κρίνοντας κατάλληλο, να ελέγξει τη βλάβη, να επιδιορθώσει ή να αντικαταστήσει τελείως δωρεάν τα ελαττωματικά μέρη ή να επιστραφεί στο παρασυστάζον βλάβη ή οποία θα οφείλεται σε ελαττωματική λειτουργία ή σε υλικά υστερησικής.
- Η εγγύηση αυτή είναι να ισχύει σε προϊόντα τα οποία έχουν μακροχρονιστικά ή άλλα νέα κατάλληλα της ασφαλιστικής χρήσης τους, ή είναι μεταπωλητικά ή αναπροσώπωντας αναλλοίωτους που δεν είναι γνήσια αναλλοίωτα της Desoutter, ή έχουν αποσυναρμολογηθεί από τρίτους που δεν είναι εξουσιοδοτημένοι από την Desoutter ή τους αντιπροσώπους της.
- Σε περίπτωση που η Desoutter υπεβλήθει σε βλάβη ασφαλιστικής από επισκευή που οφείλεται σε υστερησική λειτουργία, κατάλληλη, τεχνική βλάβη ή μη εξουσιοδοτημένη μετατόπιση προϊόντος, θα επιστραφεί η βλάβη αυτή να της αναλάβει η εξουσιοδοτημένη Desoutter.
- Η Desoutter δε ν αναλαμβάνει αποζημιώσεις οικονομικά με την εγγύηση ή άλλες βλάβες που γίνονται εξαιτίας ελαττωματικών προϊόντων.
- Χρητά υστερησική μια μορφή που απορρίπτονται αναλόγως, συμπεριλαμβανομένων και των αναλλοίωτων υστερησικών προϊόντων που επιστραφούν κατά τη λειτουργία τους.
- Η εγγύηση αυτή καθορίζεται αντί άλλων των άλλων εγγυήσεων, ή των βλαβών, υποχρεώσεων ή άλλων, αναφορικά με την παροχή, επισκευάζονται ή αναλλοίωτα υπό τις συνθήκες του αναλυτικού.
- Κανείς άλλος, αντιπροσώπων, αναλλοίωτος ή εργαζόμενος στην Desoutter, δεν είναι εξουσιοδοτημένος να προσθέσει ή τροποποιήσει οποιαδήποτε από τους όρους αυτής της περιορισμένης εγγύησης με απονομήματα τρίτων.



**Zampini Industrial Group**  
**AirToolPro.com**  
**1-800-353-4676**



**DEUTSCH (GERMAN)** (1) **EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG** - (2) Wir, **DESOUTTER** - (3) Technische Datei beim EU - (4) erklären hiermit, daß das (die) Produkt(e) : Drehschrauber - (5) Typ(en) : - (6) Produktherkunft - (7) den Anforderungen der EG-Richtlinie zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedsstaaten - (8) für "**Maschinen**" **2006/42/EG** (17/05/06) - (9) für "**Elektromagnetische Störfreiheit**" **2004/108/EG** (15/12/04) - (10) für "**Niederspannung**" **2006/95/EG** (12/12/06) - entspricht (entsprechen). - (11) geltende harmonisierte Norm(e)n - (12) NAME und EIGENSCHAFT des Ausstellers : - (13) Datum :

**NEDERLANDS (DUTCH)** (1) **E.G.-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING** - (2) De firma : **DESOUTTER** - (3) Technisch bestand verkrijgbaar - (4) verklaart hierbij dat het (de) produkt(en) : Schroevendraais - (5) type : - (6) Herkomst van het product - (7) in overeenstemming is (zijn) met de vereisten van de richtlijn van de Raad inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de lidstaten betreffende : (8) "**machines**" **2006/42/CEE** (17/05/06) - (9) "**elektromagnetische compatibiliteit**" " **2004/108/EG** (15/12/04) - (10) "**laagspanning**" **2006/95/EG** (12/12/06) - (11) geldige geharmoniseerde norm(en) - (12) NAAM en FUNCTIE van de opsteller : - (13) Datum

**SVENSKA (SWEDISH)** (1) **EG-DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE** - (2) Vi **DESOUTTER** - (3) Teknisk fil tillgänglig från - (4) Förklarar att maskinen : Skruvmejslar - (5) Maskintyp : - (6) Produktens ursprung - (7) För vilken denna deklaration gäller, överensstämmer med kraven i Ministerrådets direktiv om harmonisering av medlemsstaternas lagar rörande - (8) "**maskiner**" **2006/42/EEG** (17/05/06) - (9) "**elektromagnetisk kompatibilitet**" " **2004/108/EEG** (15/12/04) - (10) "**lågspänning**" **2006/95/EEG** (12/12/06) - (11) Harmoniserade standarder som tillämpats : - (12) Utfärdarens namn och befattning : - (13) Datum :

**NORSK (NORWEGIAN)** (1) **EF ERKLÆRING OM OVERENSSTEMMELSE** - (2) Vi **DESOUTTER** - (3) Teknisk dokument tilgjengelig - (4) Erklærer at produktet/produktene : Skrutekkere - (5) av type : - (6) Produktets opprinnelse - (7) er i overensstemmelse med de krav som finnes i Ministerrådets direktiver om tilnærming av Medlemsstatenes lover vedrørende : - (8) "**maskiner**" **2006/42/EF** (17/05/06) - (9) "**elektromagnetisk kompatibilitet**" " **2004/108/EF** (15/12/04) - (10) "**lavspenning**" **2006/95/EF** (12/12/06) - (11) Harmoniserende standarder som er anvendt : - (12) Utsteders navn og stilling : - (13) Dato :

**DANSK (DANISH)** (1) **EF OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING** - (2) Vi **DESOUTTER** - (3) Teknisk dokument kan fås på - (4) erklærer at produktet(erne) : Skruemaskiner - (5) type : - (6) Produktets oprindelse - (7) er i overensstemmelse med kravene i Rådets Direktiv vedr. tilnærmede mellem medlemslandenes love for - (8) "**maskiner**" **2006/42/EF** (17/05/06) - (9) "**elektromagnetisk kompatibilitet**" " **2004/108/EF** (15/12/04) - (10) "**lavspænding**" **2006/95/EF** (12/12/06) - (11) Gældende harmoniserede standarder : - (12) Udsteder, navn og stilling : - (13) Dato

**SUOMI (FINNISH)** (1) **ILMOITUS YHDENMUKAISUUDESTA EY** - (2) Me **Toiminimi DESOUTTER** - (3) Tekniset tiedot saa EU:n - (4) vakuutamme, että tuote / tuotteet : Ruuvitalat - (5) tyyppi(-pit) : - (6) Tekniset tiedot saa EU:n - (7) on / ovat yhdenmukainen(-sia) neuvoston jäsenmaiden lainsäädäntöä koskevien direktiivien vaatimusten kanssa, jotka koskevat : - (8) "**koneita**" **2006/42/EY** (17/05/06) - (9) "**elektromagneettista yhteensopivuutta**" " **2004/108/EY** (15/12/04) - (10) "**matalajännitteitä**" **2006/95/EY** (12/12/06) - (11) yhdenmukaistettu(-tut) soveltuva(t) standardi(t) : - (12) ilmoituksen antajan NIMI ja ASEMA - (13) Päiväys

**ESPAÑOL (SPANISH)** (1) **DECLARACION DE CONFORMIDAD CE** - (2) Nosotros **DESOUTTER** - (3) Archivo técnico disponible en - (4) declaramos que el producto : Destornilladores - (5) tipo de máquina : - (6) Origen del producto - (7) es conforme a los requisitos de la Directiva del Consejo sobre la aproximación de las leyes de los Estados Miembros con relación - (8) a la "**maquinaria**" **2006/42/CE** (17/05/06) - (9) a la "**compatibilidad electromecánica**" " **2004/108/CE** (15/12/04) - (10) a la "**baja tensión**" **2006/95/CE** (12/12/06) - (11) normas armonizadas aplicadas : - (12) Nombre y cargo del expedidor : - (13) Fecha

**PORTUGUÊS (PORTUGUESE)** (1) **DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE** - (2) Nós **DESOUTTER** - (3) Ficheiro técnico disponível na - (4) declaramos que o produto : Parafusadeiras - (5) tipo de máquina : - (6) Origem do produto - (7) está em conformidade com os requisitos da Directiva do Conselho, referente às legislações dos Estados-membros relacionados com : - (8) "**maquinaria**" **2006/42/CE** (17/05/06) - (9) "**compatibilidade electromagnética**" " **2004/108/CE** (15/12/04) - (10) "**baixa tensão**" **2006/95/CE** (12/12/06) - (11) Normas harmonizadas aplicáveis - (12) Nome e cargo do emissor : - (13) Data:

**ITALIANO (ITALIAN)** (1) **DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE** - (2) La Società : **DESOUTTER** - (3) File tecnico disponibile dal - (4) dichiara che il(i) prodotto(i) : Cacciaviti - (5) tipo : - (6) Origine del prodotto - (7) è (sono) in conformità con le esigenze previste dalla Direttiva del Consiglio, sulle legislazioni degli Stati membri relative : - (8) alle "**macchine**" **2006/42/CE** (17/05/06) - (9) alla "**compatibilità elettromagnetica**" " **2004/108/CE** (15/12/04) - (10) alla "**bassa tensione**" **2006/95/CE** (12/12/06) - (11) norma(e) armonizzata(e) applicabile(i) : - (12) NOME e FUNZIONE del dichiarante - (13) Data

**ΕΛΛΗΝΙΚΑ (GREEK)** (1) **ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ** - (2) Η εταιρεία : **DESOUTTER** - (3) Τεχνικός φάκελος διαθέσιμος - (4) δηλώνει υπεύθυνα ότι το(τα) προϊόν(-ντα) : καταβίδι - (5) τύπου(-ων) : - (6) Προέλευση προϊόντος - (7) είναι σύμφωνο(-α) προς τις απαιτήσεις της Οδηγίας του Συμβουλίου που αφορά την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών τις σχετικές με : - (8) τα "**μηχανήματα**" **2006/42/EOK** (17/05/06) - (9) την "**ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα**" " **2004/108/EOK** (15/12/04) - (10) τη "**χαμηλή τάση**" **2006/95/EOK** (12/12/06) - (11) εφαρμοστέο(-α) εναρμονισμένο(-α) πρότυπο(-α) : - (12) ΟΝΟΜΑ και ΑΡΜΟΔΙΟΤΗΤΑ του δηλούντος : - (13) Ημερομηνία

**ČESKY (CZECH)** (1) **PROHLÁŠENÍ O SOULADU S PŘEDPISY ES** - (2) My, **firma DESOUTTER** - (3) Technický soubor, dostupný - (4) prohlašujeme, že výrobek (výrobky) : šroubováky - (5) typ přístroje (přístrojů) : - (6) Původ výrobku - (7) je v souladu s požadavky směrnic Rady EU o aproximaci práva členských států EU, a to v těchto oblastech : - (8) „**přístroje**“ **2006/42/EC** (17/05/06) - (9) „**Elektromagnetická kompatibilita**“ " **2004/108/EC** (15/12/04) - (10) „**Nizké napětí**“ **2006/95/EC** (12/12/06) - (11) *relevantní harmonizované normy*. - (12) Jméno a funkce osoby, která prohlášení vystavila - (13) Datum

**MAGYAR (HUNGARIAN)** (1) **CE MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT** - (2) Mi, az: **DESOUTTER** - (3) A műszaki leírás az EU-s - (4) kijelentjük, hogy a termék(ek) : Csavarbehajtók - (5) géptípus(ok) : - (6) A műszaki leírás az EU-s - (7) megfelel(nek) a tagországok törvényeiben megfogalmazott, alábbiakban szereplő tanácsi irányelvek követelményeinek : - (8) "**Gépek, berendezések**" **2006/42/EC** (17/05/06) - (9) "**Elektromágneses kompatibilitás**" **2004/108/EC** (15/12/04) - (10) "**Alacsony feszültségű szabványok**" **2006/95/EC** (12/12/06) - (11) *alkalmazható harmonizált szabvány(ok)* : - (12) Kibocsátó neve és adatai - (13) Dátum:

**LIETUVIŠKAI (LITHUANIAN)** (1) **EB ATITIKTIES DEKLARACIJA** - (2) Mes: **DESOUTTER** - (3) Techninius duomenis galite - (4) pareiškiame, kad gaminys(-iai) : Atsuktuvai - (5) mašinos tipas(-ai) : - (6) Produkto kilmė - (7) atitinka Europos Tarybos Direktyvų reikalavimus dėl valstybių narių įstatymų, susijusių : - (8) su „**mašinomis**“ **2006/42/EB** (17/05/06) - (9) su „**Elektromagnetiniu suderinamumu**“ **2004/108/EB** (15/12/04) - (10) su „**Žema įtampa**“ **2006/95/EB** (12/12/06)), suderinimo - (11) *taikomi harmonizuoti standartai*. - (12) Išdavusio asmens pavardė ir pareigos - (13) Data

**SLOVENŠČINA (SLOVENIAN)** (1) **IZJAVA ES O SKLADNOSTI** - (2) Mi: **DESOUTTER** - (3) Tehnična kartoteka je na voljo - (4) izjavljamo, da je izdelek (oziroma izdelki) : Izvijači - (5) vrsta stroja (oziroma vrste) : - (6) Izvor izdelka - (7) v skladu z zahtevami direktiv Sveta Evrope o približevanju zakonodaje držav članic glede : - (8) "**strojev**" **2006/42/ES** (17/05/06) - (9) "**Elektromagnetne združljivosti**" **2004/108/ES** (15/12/04) - (10) "**Nizke napetosti**" **2006/95/ES** (12/12/06) - (11) *veljavnih harmoniziranih standardov*. - (12) Ime in funkcija izdajatelja - (13) Datum



**POLSKI (POLISH)**

(1) UE –**DEKLARACJA ZGODNOŚCI** - (2) My, firma **DESOUTTER**- (3) Plik techniczny jest dostępny w - (4) oświadczamy, że produkt (produkty): **Srubokręty** - (5) urządzenie typu (typów) : - (6) Pochodzenie produktu - (7) jest (są) zgodne z wymogami Dyrektywy Rady, odpowiadającej ustawodawstwu krajów członkowskich i dotyczącej: - (8) "**maszyn i urządzeń**" **2006/42/UE** (17/05/06) - (9) **Zgodności elektro-magnetycznej 2004/108/UE** (15/12/04) - (10) "**niskich napięć**" **2006/95/UE** (12/12/06) - (11) *stosowanych norm, wzajemnie zgodnych* : - (12) Nazwisko i stanowisko wydającego deklarację : - (13) Data

**SLOVENSKY (SLOVAK)**

(1) **DEKLARÁCIA ER O SÚHLASE** - (2) My: **DESOUTTER** -(3) Technický súbor k dispozícii z - (4) prehlasujeme, že výrobok (y): **Skrutkovače** - (5) strojový typ(y): - (6) Pôvod produktu alebo výrobku - (7) zodpovedá požiadavkom Smerníc rady, týkajúcich sa aproximácie zákonov členských štátov, pre: - (8) "**strojné zariadenia**" **2006/42/EC** (17/05/06) - (9) po "**Elektromagnetickú kompatibilitu**" **2004/108/EC** (15/12/04) - (10) po "**Nízke napätie**" **2006/95/EC** (12/12/06) - (11) *zodpovedajúce harmonizačné normy*: - (12) Meno a funkcia vystavovateľa dokladu - (13) Dátum

**LATVISKI (LATVIAN)**

(1) **EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA** - (2) Mēs, **kompānija DESOUTTER** -(3) Tehniskais fails pieejams ES - (4) deklarējam, ka šis (-ie) izstrādājums (-i): **Skruvgrieži** - (5) ierīces tips (-i): - (6) Izstrādājuma izcelsme - (7) atbilst Padomes Direktīvu prasībām par dalībvalstu likumu piemērošanu, kas attiecas uz: - (8) "**mehānismiem**" **2006/42/EK** (17/05/06) - (9) "**elektromagnētisko savietojamību**" **2004/108/EK** (15/12/04) - (10) "**zemspriegumu**" **2006/95/EK** (12/12/06)- (11) *spēkā esošajam (-iem) saskaņotajam (-iem) standartam (-iem)*: - (12) Pietieicēja vārds un amats - (13) Datums

**中文 (CHINESE)**

(1) EC **一致性声明** - (2) 我们: **DESOUTTER** -(3) 技术参数资料可以从EU总部获得。 - (4) 声明其产品: **螺丝刀**- (5) 机器类型: - (6) 产品原产地 - (7) 符合会员国立法会议“决定”的相关要求: - (8) "**机械**" **2006/42/EC** (17/05/06) - (9) "**电磁相容性**" **2004/108/EC** (15/12/04) - (10) "**低电压**" **2006/95/EC** (12/12/06) - (11) *适用协调标准*: - (12) 发行者名称和地点 - (13) 日期

**РУССКИЙ (RUSSIAN)**

(1) **ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ** - (2) Мы: **DESOUTTER** -(3) Технический файл можно - (4) заявляем, что продукция: **отвертку** - (5) тип оборудования: - (6) Происхождение продукта - (7) соответствует требованиям директивы европейского совета относительно законодательств стран-участниц по: - (8) "**Машинному оборудованию**" **2006/42/ЕС** (17/05/06) - (9) по "**Электромагнитной совместимости**" **2004/108/ЕС** (15/12/04) - (10) по "**Низкому напряжению**" **2006/95/ЕС** (12/12/06) - (11) *применяемые согласованные нормы*: - (12) Фамилия и должность составителя - (13) Дата



(2) We :

(Fr) Nous

**Desoutter Ltd  
Zodiac – Unit 4  
Boundary Way  
Hemel Hempstead  
Herts – UK  
HP2 7SJ**

(3) Technical file available from EU headquarter.

(Fr) Dossier technique disponible auprès du siège social

**Nicolas Lebreton, R&D Manager  
CP  
38 rue Bobby Sands – BP 10273  
44818 Saint Herblain – France**

(4) declare that the product(s):

(Fr) déclarons que les produits

**PNEUMATIC SCREWDRIVERS**

(Fr) Visseuses pneumatiques

(5) Machine type(s) :

(Fr) type(s)

Box label : stick here  
Coller l'étiquette ici

(6) Origin of the product : Hungary

(Fr) Origine du produit

(7) is in conformity with the requirements of the council Directives on the approximation of the laws of the Member States relating :

(Fr) est (sont) en conformité avec les exigences de la Directive du conseil, concernant les législations des états membres relatives :

(8) to "**Machinery**" **2006/42/EC** (17/05/2006)

(Fr) aux "**Machines**" **2006/42/CE** (17/05/2006)

(11) applicable harmonized standard(s) : EN ISO 11148-6 : 2012

(Fr) Norme(s) harmonisée(s) applicable(s) :

(12) NAME and POSITION of issuer :

(Fr) NOM et FONCTION de l'émetteur :

**Nicolas LEBRETON  
( R&D Manager)**

(13) Place & date : Saint Herblain , 10/10/2014

(Fr) Place et date

